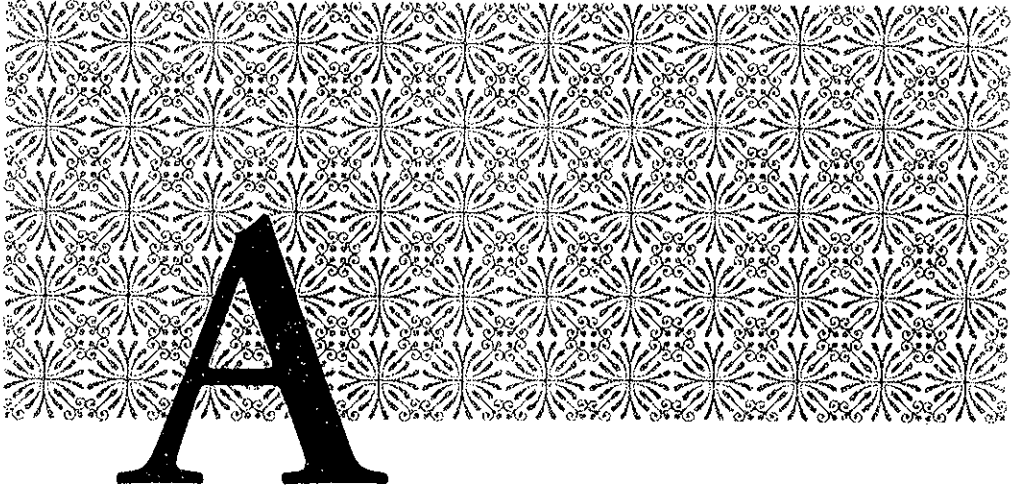


الجامعة العربية المفتوحة في الدنمارك
قسم الاعلام والاتصال

مصطلحات إعلامية





- | | | | | | | |
|---|------------------------------|------------------|----|---|---|---------------------------------|
| 1 | A.M. : antemeridian | صباحا | 9 | academy awards (oscars) (U.S.) | أوسكار (ال...) | |
| | avant-midi | | | (جوائز أكاديمية السينما في الولايات المتحدة الأمريكية) | | |
| 2 | A.M. station | محطة طويلة المدى | | prix de l'académie du cinéma (OSCARs) | | |
| | station A.M. | | 10 | access channel | قناة للعموم | |
| 3 | abbreviation | اختصار | | chaîne d'accès public | | |
| | abréviation | | 11 | access time | وقت الدخول | |
| 4 | abridged edition | طبعة مختصرة | | (هي فترة زمنية تخصص لدخول بنك معطيات أو حاسوب مركزي) | | |
| | édition abrégée | | | temps d'accès | | |
| 5 | abridgement | اجتراء | | 12 | access to sources of information | وصول (ال... إلى مصادر المعلومات |
| | restriction légale | (لقبود قانونية) | | accès aux sources d'information | | |
| 6 | absolute sharpness | وضوح أقصى | | 13 | accessories | لوازم |
| | netteté maximale | | | (قطع جزئية تستعمل لتبديل القطع المعطوبة في جهاز أو آلة) | | |
| 7 | abstract | خلاصة | | accessoires | | |
| | résumé | | 14 | account | تقرير | |
| 8 | abstract art | فن تجريدي | | (في الصحافة ، بيان يروي الأخبار ويصف الوقائع) | | |
| | (في مجال الفنون التشكيلية) | | | compte rendu des faits | | |
| | art abstrait | | | | | |

15	accuracy exactitude; précision	دَقَّة	28	actual coverage couverture réelle	نَقْلٌ فِعْلِيٌّ (في الإذاعة أو التلفزة)
16	achromatic achromatique	لألوي	29	actual size format grandeur nature	حجم طبيعي
17	acid commentary commentaire acidulé	تعليق لاذع	30	actuality reportage sur les lieux	نقل من موقع الحدث
18	acoustical isolation isolation acoustique	عزْلٌ صَوْتِيٌّ	31	ad; advertizement annonce; publicité	إعلان، إشهار
19	acoustics acoustique	صوتيات	32	ad man agent de pub	وكيل إعلان، وكيل إشهار
20	accredited journalist journaliste accrédité	صحفي مُعْتَمَد	33	ad section rubrique des petites annonces	إعلانات ميوّبة
21	acronym acronyme; sigle	نِجْتٌ أَوْ نِجْتِيٌّ (كلمة منقوطة من الحروف الأولى لعدد من الكلمات، نحو كلمة "ليزر")	34	ad writer rédacteur publicitaire	محرر إشهارات، محرر إعلانات
22	acting interprétation (في المسرح أو الإذاعة أو التلفزة أو السينما)	تمثيل	35	adaptation adaptation	إقتباس
23	action; adventure (film) film d'action	فيلم مغامرات	36	addendum addendum	إضافة
24	action news; eyewitness news journal d'information avec témoignages sur les lieux (أخبار ينقلها شاهد عيان من موقع الحدث)	أخبار عيانيّة	37	additional programme programme additionnel; programme supplémentaire	برنامج إضافي
25	actor; leading role interprète principale	ممثل (ال...الأول، دور(ال...الأول	38	address adresse; allocution; discours	كلمة، خطاب
26	actor(actress) acteur (actrice)	ممثل (م. ممثلة)	39	adjusting ajustement; réglage	ضبط
27	actual campaign campagne réelle	حملة فعلية	40	administration administration; gestion	إدارة
			41	administrative deposit (إيداع عدد من النسخ من كل إصدار دوري لدى وزارة الإعلام أو هيئة حكومية أخرى) dépôt administratif; dépôt légal	إيداع قانوني

42	admission entrée du public	مدخل الجمهور	57	advertising agent agent de publicité	وكيل إسهاري، وكيل إعلانات
43	admission fee prix d'entrée	رَسْم الدخول	58	advertising appeal appel publicitaire	إغراء إسهاري، إغراء إعلاني
44	advance for Sunday réservé à l'édition du dimanche	مخصّص لطبعة الأحد	59	advertising approach approche publicitaire	أسلوب إسهاري، أسلوب إعلاني
45	advance story avant-papier	ورقة أوليّة	60	advertising art art de la publicité	فنّ الإسهار، فنّ الإعلان
46	advertisee cible d'une annonce	هدف الإعلان، هدف الإسهار	61	advertising banner titre de rubrique publicitaire	عنوان بارز (للفت الأنظار)
47	advertisement beamed at wives réclame adressée aux femmes	إسهار للنساء، إعلان للنساء	62	advertising brand marque publicitaire	علامة إسهارية، علامة إعلانية
48	advertisement column colonne d'annonces; colonne de publicité	عمود الاعلانات	63	advertising campaign campagne de publicité	حملة إسهارية، حملة إعلانية
49	advertisement magazine magazine d'annonces	مجلة إعلانية، مجلة إسهارية	64	advertising claim allégation publicitaire; promesse publicitaire	زَعْم إسهاري، زعم إعلاني
50	advertisement message message de l'annonce publicitaire	رسالة الإعلان	65	advertising content contenu publicitaire	مضمون الإعلان، مضمون الإسهار
51	advertisement page page d'annonces	صفحة الإعلانات	66	advertising copy texte publicitaire	نصّ الإعلان، نصّ الإسهار
52	advertisement space espace publicitaire	مساحة إعلانيّة	67	advertising effectiveness efficacité publicitaire	تأثير الإسهار، تأثير الإعلان
53	advertiser annonceur	مُعلن			
54	advertising publicité	إسهار، إعلان			
55	advertising advisor conseiller en publicité	مستشار إسهاري، مستشار إعلاني			
56	advertising agency agence de publicité	وكالة إسهارية، وكالة إعلانات			

68	advertising ethics	آداب الإشهار، آداب الإعلان	79	advertising opportunity	فرصة إشهارية، فرصة إعلانية
	éthique publicitaire			créneau publicitaire; opportunité publicitaire	
69	advertising film	فيلم إشهاري، فيلم إعلاني	80	advertising rates	أسعار الإعلان، أسعار الإشهار
	film publicitaire			tarifs publicitaires	
70	advertising goal	غرض الإشهار، غرض الإعلان	81	advertising regulation	أنظمة الإشهار، أنظمة الإعلان
	objectif de la publicité			(وهي القواعد التي تنظم العمل في هذا المجال)	
71	advertising industry	صناعة الإشهار، صناعة الإعلان		règlement de la publicité	
	industrie de la publicité		82	advertising schedule	جدول الإعلانات
72	advertising leaflet	نشرة إشهارية، نشرة إعلانية		calendrier d'insertion des annonces	
	prospectus publicitaire			(لائحة تبيّن تسلسل إدراج الإعلانات)	
73	advertising literature	وثائق إشهارية، وثائق إعلانية	83	advertising slogan	شعار إشهاري، شعار إعلاني
	documentation publicitaire			slogan publicitaire	
74	advertising manager	مدير الإشهار، مدير الإعلان	84	advertising standards	أعراف الإشهار، أعراف الإعلان
	directeur publicitaire			(وهي القواعد العرفية أو القانونية التي تضبط العمل في هذا المجال)	
75	advertising market	سوق الإشهار، سوق الإعلان		normes publicitaires	
	marché de la publicité		85	advertising support	مساندة إعلانية
76	advertising matter	مطبوعات إشهارية، مطبوعات إعلانية		soutien publicitaire	
	imprimés publicitaires		86	advertising time	فاصل إعلاني، فاصل إشهاري
77	advertising medium	وسيلة إعلانية		temps de publicité	
	support publicitaire		87	advertising trade journal	صحيفة إعلانية متخصصة
78	advertising message	رسالة إشهارية، رسالة إعلانية		journal professionnel de la publicité	
	message publicitaire		88	advertorial	مقال إعلاني، مقال إشهاري
				(في الصحافة المكتوبة)	
				publicité rédactionnelle	

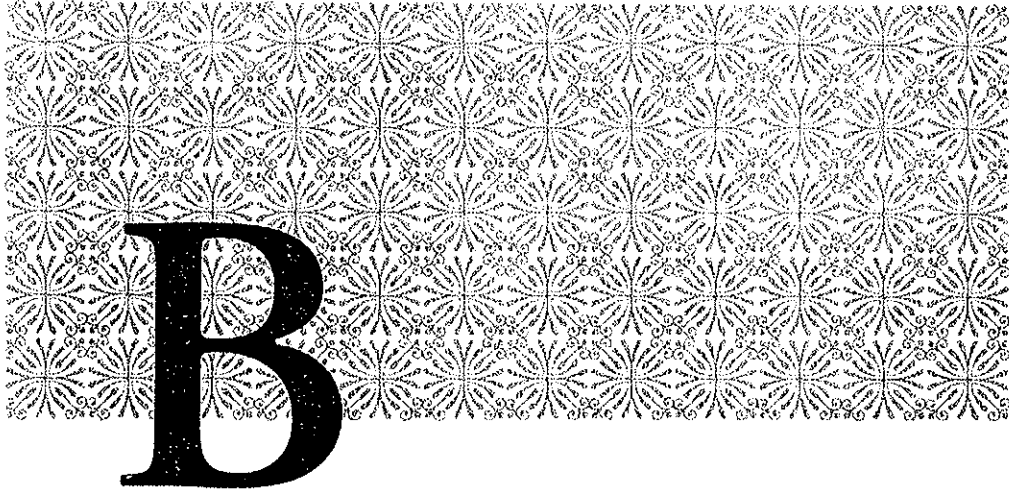
- 89 **advocacy advertising** إعلان قضية
(مساحة إعلانية يشتريها المعلن للدفاع عن قضية أو للتعريف بموقف)
publicité- à travers programme- pour une cause
- 90 **aerial; antenna** هوائي
antenne
- 91 **aerial advertising** إشهار جوي، إعلان جوي
publicité aérienne
- 92 **aerial camera** كاميرة جوية
caméra pour prise de vues aériennes
- 93 **aerial image; aerial photograph** صورة جوية
image aérienne
- 94 **aerial shooting; aerial photography** تصوير جوي
prise de vues aériennes
- 95 **agency** وكالة
agence
- 96 **aggressive copy** نصّ مثير
texte accrocheur
- 97 **aggressive reporting** استطلاع مثير
reportage combattant; reportage dynamique; reportage mordant
- 98 **agony column** ركن الاجتماعيات
(ركن ينشر إعلانات مبهّوة عن المتغيّبين والمفقودات والمناسبات الاجتماعية)
annonces personnelles
- 99 **agreement** اتفاقية
accord; contrat; convention
- 100 **ahead of schedule** مُبكر
(ما كان سابقاً لأوانه، أو ما وقع قبل مواعده)
en avance sur les prévisions
- 101 **air date** تاريخ البثّ
date de diffusion
- 102 **air plug** مطرقة
(إعلان يُبثّ في الإذاعة على فترات متقاربة)
matraquage à la radio; réclame faite à la radio
- 103 **airtime; broadcast time** مدّة البثّ، مدة الظهور (على الشاشة)
durée d'émission; temps d'antenne
- 104 **airwaves** موجات البثّ
ondes
- 105 **all rights reserved** جميع الحقوق محفوظة
tous droits réservés
- 106 **all-day-newspaper** يومية متعددة الطبعات
quotidien à éditions multiples
- 107 **all-star-cast** فلم التجوم
(فلم يشارك فيه عدد كبير من نجوم السينما)
interprétation confiée entièrement à des vedettes
- 108 **alphabetical order** ترتيب ألفبائي
ordre alphabétique
- 109 **alteration** تعديل
modification
- 110 **alternative media** وسيلة إعلامية بديلة
media de substitution
- 111 **alternative press; underground media** صحافة لا نظامية
presse alternative; presse non-conventionnelle
- 112 **alternative television** تلفزة بديلة
télévision alternative; télévision non-conventionnelle
- 113 **amateur film-maker** سينمائي هاو
cinéaste amateur
- 114 **amateur photographer** مصوّر هاو
photographe-amateur
- 115 **amendement** تعديل
amendement

- 116 **amplifier** مكبر
amplificateur
- 117 **amplitude modulation (AM)** تعديل الموجة
modulation d'amplitude
- 118 **analog** متناظر
analogique
- 119 **analysis** تحليل
analyse
- 120 **anchorperson (TV)** مقدم
(المذيع الرئيسي الذي يقدم نشرة الأخبار المتلفزة)
journaliste-pilote de journal télévisé
- 121 **angle** زاوية
angle
- 122 **angle shot** لقطة زاوية
plan casse
- 123 **animated cartoon; animated film** رسوم متحركة
dessin animé; film d'animation
- 124 **animation** إعداد
(الرسوم المتحركة)
- 125 **annals** حواريات
Annales
- 126 **annotation** تحشية
annotation
- 127 **announcement** إعلان
annonce
- 128 **announcer** مُعلن
annonceur
- 129 **annual; yearly** سنوي
annuel
- 130 **answer** جواب
réponse
- 131 **answering machine** رَدَاة
(آلة تسجيل صوتي يسجل عليها جواب للمتصلين
يسمعونه في حال غياب أصحاب المنزل ويدعوهم لذكر
أسمائهم وأرقام هواتفهم)
- répondeur automatique
- 132 **anthology** مختارات
(أدبية أو موسيقية)
- anthologie
- 133 **anticipated audience** جمهور مرتقب
audience escomptée
- 134 **anti-jamming** مضاد للتشويش
anti-brouillage
- 135 **aperture (camera)** فتحة
(فتحة سحاف الكاميرا، وهي تتحكم في كمية النور
الوارد على الفيلم)
- ouverture
- 136 **apparatus** عُدَّة
appareillage
- 137 **appearance** صدور (في الصحافة)،
ظهور (على خشبة المسرح أو على الشاشة)
- apparition; parution
- 138 **appearance date** تاريخ الصدور
date de parution
- 139 **appendix** مُلحق
appendice; supplement
- 140 **appointment** موعد
rendez-vous
- 141 **archives** محفوظات
(مكان حفظ الوثائق)
- archives
- 142 **area sampling** تعيين جغرافي
échantillonnage géographique

- 143 **argumentative text** نصّ موثّق
(نصّ مستند إلى الحجج والوثائق وفق أصول البحث العلمي)
texte argumenté; texte critique
- 144 **arrangement** توزيع موسيقي
adaptation musicale
- 145 **art critic** ناقد فني
critique d'art
- 146 **art department** قسم التصوير
service photographique; photo reportage
- 147 **art director** مدير المناظر
chef décorateur
- 148 **art editor** مدير قسم التصوير
chef du service photo
- 149 **art film** فلم فني
film d'art
- 150 **art house; art theatre (cinema)** قاعة السينما التجريبية
cinéma d'art et d'essai
- 151 **article** مقالة
article; papier
- 152 **artificial intelligence** ذكاء اصطناعي
intelligence artificielle
- 153 **artificial language** لغة اصطناعية
langage artificiel
- 154 **artificial voice** صوت اصطناعي
voix artificielle
- 155 **artist** فنان
artiste
- 156 **artistic style** أسلوب فني
style artistique
- 157 **arts & entertainment** عروض وفنون
arts et spectacles
- 158 **artwork department** قسم الإبداع
service création
- 159 **assessment** تقويم
évaluation
- 160 **assign; assignment** توزيع الأدوار
affectation de rôles
- 161 **assignment (broadcast)** توزيع القنوات
attribution de canaux
- 162 **assignment (on-)** في مهمة
en mission (radio et télévision); en reportage (presse)
- 163 **assistant cameraman** مساعد المصور
assistant opérateur
- 164 **assistant director** مساعد المخرج
assistant réalisateur
- 165 **assistant editor** 1- محرّر مساعد
2- مؤلف مساعد
1- assistant de la rédaction (presse)
2- assistant montage (cinéma)
- 166 **assistant manager** نائب المدير
sous-directeur
- 167 **assistant production manager** مساعد مدير الإنتاج
régisseur (de plateau)
- 168 **associate producer (cinema)** مساعد المنتج
producteur associé; producteur délégué
- 169 **atlas** أطلس
atlas
- 170 **atmosphere** مناخ
ambiance; atmosphère
- 171 **attention-getting** جَذاب
(يجذب الانتباه ويلفت الأنظار)
qui attire; qui retient l'attention
- 172 **attitude survey** دراسة المواقف
enquête d'attitudes
- 173 **audibility** مسموعة
audibilité

- 174 **audience** حضور، جمهور، مشاهدون
audience; public; spectateurs
- 175 **audience analysis** تحليل الجمهور
(من حيث المكونات والخصائص)
analyse d'audience
- 176 **audience breakdown** توزيع الجمهور
répartition de l'audience
- 177 **audience format** برامج موجهة
programmes cibles (radio et TV)
- 178 **audience loyalty** ولاء الجمهور
(أي إخلاصه متمثلاً بمتابعة متصلة)
fidélité de l'audience
- 179 **audience measurement** قياس الجمهور
(قياس درجة متابعة الجمهور)
mesure d'audience
- 180 **audience participation** مشاركة الجمهور
(في البرامج المفتوحة للعموم والتي تسجل فيها مشاركة الجمهور العادي)
participation du public
- 181 **audience participation method** طريقة مشاركة الجمهور
technique de participation du public
- 182 **audience profile** مواصفات الجمهور
caractéristiques de l'audience; profile de l'audience
- 183 **audience rating** مؤشر الاستماع
indice d'écoute
- 184 **audience research** دراسة الجمهور
(باستفتاء عينة مختارة منه)
étude d'audience
- 185 **audience targetting** اختيار الجمهور
(بانتهاء عينات عشوائية أو وفق منهج معين)
choix des cibles
- 186 **audience turnover** تحوّل الجمهور
changement dans la composition de l'audience
- 187 **audimeter** مقياس المتابعة
(جهاز موصول بالتلفاز يودع لدى المشاهدين لقياس متابعتهم لبرامج التلفزة)
audiomètre
- 188 **audio** سمعي
audio
- 189 **audio dubbing** ترجمة صوتية
(دبلجة)
doublage audio
- 190 **audio equipment** أجهزة سمعية
équipement audio; matériel audio
- 191 **audio frequency** تردد صوتي
(طيف الموجات الصوتية التي يمكن لأذن الإنسان سماعها)
fréquence audio
- 192 **audio media** وسائل سمعية
media audio
- 193 **audio mixer** مازج الصوت
mixeur audio
- 194 **audio signal** إشارة إذاعية
signal audio
- 195 **audio tape** شريط سمعي
cassette audio
- 196 **audio tape recorder** مسجلة
magnétophone
- 197 **audio visual** سمعي بصري
audio-visuel
- 198 **audio visual aids** مُعينات سمعية بصرية
(معينات أو معدّات سمعية بصرية يستعملها محاضر أو مدرس لمصاحبة عرضه)
supports audio-visuels
- 199 **audio visual technique** تقنية سمعية بصرية
technique audio-visuelle

- 200 **audio wave** موجة سمعية، صوتية
onde acoustique; onde audio
- 201 **audiodrama** تمثيلية إذاعية
audiodramatique
- 202 **audit** فحص
audit; contrôle
- 203 **audit report** تقرير تدقيق التوزيع
(تقرير يُعدّه مكتب المحاسبة للتحقق من عدد النسخ الموزعة)
rapport de l'office de justification et de distribution
- 204 **auditing of the circulation** فحص التوزيع
vérification de tirage
- 205 **audition** استماع
audition
- 206 **auditorium** حُجرة
(استوديو، وهو حجرة معزولة صوتياً لأجل الاستماع أو التسجيل الصوتي)
auditorium
- 207 **authentic text** نص أصلي
texte authentique
- 208 **author** مؤلف
auteur
- 209 **author of the script** كاتب الحوار
(كاتب السيناريو، وهو مخطوط يحتوي نص الحوار في فلم أو مسرحية أو مسلسل تلفزيوني ويقطع النص إلى مشاهد)
auteur de scénario
- 210 **authorization** إجازة
autorisation
- 211 **authorized sources** مصادر مأذونة
sources autorisées
- 212 **author-publisher** كاتب ناشر
auteur-éditeur
- 213 **author's fees** حقوق المؤلف
droits d'auteur
- 214 **authorship** مهنة التأليف
qualité d'auteur
- 215 **author-title index** كتشاف المؤلفين
والمصنفات
index par noms d'auteurs et titres d'ouvrages
- 216 **autobiography** سيرة ذاتية
autobiographie
- 217 **autocue; teleprompter** عارض النصوص
(جهاز محاذ لكamera التصوير يعرض نصّ الجريدة أمام مقدم الأخبار)
téléprompteur
- 218 **autograph** توقيع
autographe
- 219 **automatic answering** رد آلي
système de réponse automatique
- 220 **availability** متاحة
disponibilité; temps d'antenne disponible
- 221 **avant-garde** طليعي
avant-garde; idée d'avant-garde; presse d'avant-garde
- 222 **average audience** معدّل الجمهور
(المعدّل الوسيط لعدد المتابعين من الجمهور)
audience moyenne
- 223 **average price** سعر متوسط
prix moyen



- 224 **back cover; back page** ظَهْر الغلاف
quatrième page de couverture
- 225 **back issue/number** عدد سابق
numéro périmé; vieux numéro (périodique)
- 226 **back up tape; protective tape** نسخة احتياط
copie de sécurité
- 227 **background** تجربة
(خلفية معطيات قاعدية)
acquis; expérience; arrière plan
- 228 **background music** موسيقى مُصاحبة
musique de fond
- 229 **background story** مقال استذكاري
(مقال موثق يستعيد خلفية الأحداث)
article documentaire rappelant les rétroactes
- 230 **backlighting** إضاءة خلفية
(إضاءة من وراء المشهد أو الشخص المراد تصويره لحلق تباين في التنوير)
éclairage à contre-jour
- 231 **backstage** كواليس
coulisses(les..)
- 232 **back-to-back (commercial)** إعلانات مقرونان (في الصحافة المكتوبة)، إعلانات متتابعان (في الإذاعة والتلفزة)
deux annonces groupées; deux messages groupés sans intervalle
- 233 **bad copy** نسخة رديئة
mauvaise copie
- 234 **bad news** خبر سيئ
mauvaise nouvelle
- 235 **badge** شارة
badge
- 236 **baffle; speaker** فائز الصوت
baffle; enceinte
- 237 **bait(ing)** مقال إغرائي، خادع
article d'appel; leurre
- 238 **balance** موازنة
balance; équilibre

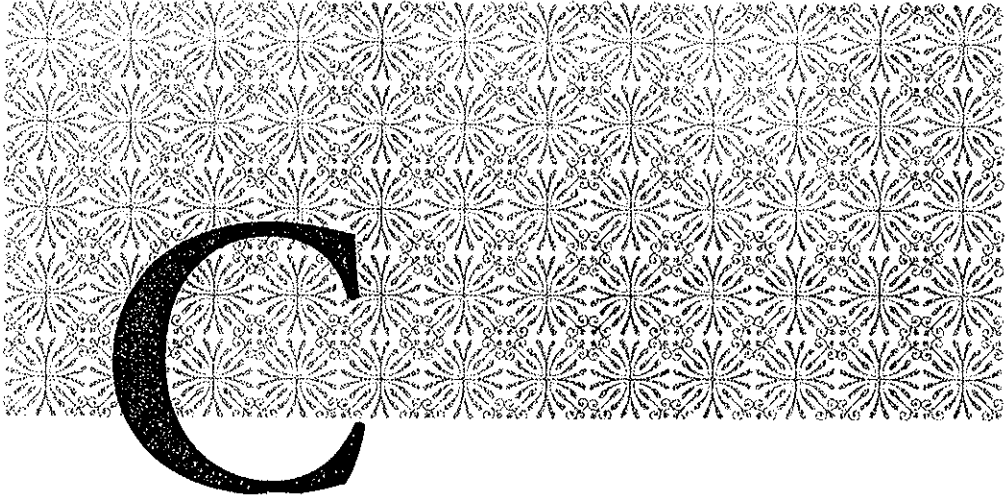
239	ban on release	ممنوع (من النشر أو البثّ)	253	best seller	أكثر (ال..) رواجاً (كتاب أو منتج يَحَقِّقُ أحسن المبيعات)
	interdit de diffuser			best seller	
240	band width	عَرْضُ الشريط	254	between the lines	بين السطور
	largeur de bande			entre les lignes	
241	banderole	لافتة	255	bi-annual	نصف سنوي
	banderole			bi-annuel; semestriel	
242	bandstand	كشك موسيقى	256	bias	انحياز
	kiosque à musique			partialité; parti pris	
243	banner line; headline	عنوان عريض (مانشيت)	257	biased advertizing	إعلان مُغْرَض
	manchette			publicité tendancieuse	
244	battery	مُدَخَّرَة (بطارية)	258	biased sample	عينة مُغْرَضَة
	batterie; pile			échantillon biaisé	
245	battery-powered	مغذّي بمدخّرة	259	bibliography	قائمة مراجع (بيبليوغرافيا)
	alimenté par batterie			bibliographie	
246	beam	حزمة ضوئية، شعاع	260	bidirectional	ثنائي الاتجاه
	faisceau; rayon			bi-directionnel	
247	beat	سَبَق صحفي	261	big circulation magazine	مجلة واسعة الانتشار
	exclusivité; scoop			magazine à grande diffusion	
248	behavior research	دراسة السلوك	262	big city press	صحافة المدن الكبرى
	étude du comportement			presse urbaine	
249	behavioral sciences	علوم السلوك	263	big time	نجاح
	sciences du comportement			succès	
250	behind schedule	متأخر (وهو ما يأتي بعد فوات الأوان، أو يتخلف عن الأجل المحدّد)	264	bill	إعلان
	en retard sur les prévisions			affiche; placard	
251	behind the scenes	وراء الكواليس (خلف الستار)	265	billboard	لوحة مُلصّقات
	en coulisses			panneau d'affichage	
252	being reprinted	قيد إعادة الطبع	266	billposting; billsticking	إلصاق
	réimpression en cours			affichage	
			267	bi-monthly	نصف شهري
				bimensuel	
			268	binary	ثنائي
				binaire	

269	binding	تجليد	284	blurb	دعاية فظّة
	reliure			propagande grossière	
270	biography	سيرة	285	blurred image	صورة غائمة
	biographie			image floue	
271	bird's eye view; high angle shot	لقطة علوية	286	board	لوحة
	(لقطة عمودية من أعلى إلى أسفل)			tableau	
	plan en plongée		287	board of censors	لجنة المراقبة
272	biweekly	نصف أسبوعية		commission de contrôle	
	bi-hebdomadaire		288	board of directors	لجنة الإدارة
273	black and white film	فلم بالأبيض والأسود		conseil d'administration	
	film en noir et blanc		289	board of editors	هيئة التحرير
274	black and white TV	تلفاز بالأبيض والأسود		conseil de rédaction	
	télé noir et blanc		290	board of enquiry	لجنة تحقيق
275	blackout	تعتيم، تعتيم الأنوار		commission d'enquête	
	black-out; camouflage des lumières		291	body copy	شرح الإعلان
276	blank	بياض، فراغ		(نصّ يصاحب إعلاناً بالصور لشرحه أو لإزالة غموضه المتعلّق)	
	blanc; vide			texte descriptif de l'annonce	
277	blank tape	شريط فارغ (غير مسجّل)	292	boldface, boldtype	حروف غليظة
	bande vierge; cassette vierge			caractères gras	
278	blanket area	منطقة واسعة	293	bonus coverage	تغطية إضافية
	zone de couverture			supplément de couverture	
279	blanket circulation	توزيع واسع	294	book club	نادي الكتاب
	diffusion massive			club du livre	
280	blanket coverage	تغطية واسعة	295	book design	تصميم الكتاب
	grande couverture			conception graphique du livre	
281	blind ads	إعلانات مُغلّفة	296	book fair	معرض الكتاب
	annonces anonymes			foire du livre	
282	blow up; enlargement	تكبير	297	book lover	هاوي القراءة
	agrandissement			bibliophile	
283	blueprint	ورق سالب، طبعة تجريبية	298	book publishing	نشر
	dessin négatif; photocalque			édition (l')	

299	book review	عرض كتاب (غالباً ما يكون عرضاً موجزاً مشفوعاً بآراء نقدية)	315	bottom of page	أسفل الصفحة
	compte-rendu d'un livre; critique d'un livre			bas de page	
300	book reviewer	ناقد أدبي	316	box	إطار
	critique littéraire			encadre	
301	book trade	صناعة الكتاب	317	box head	عنوان مؤطر
	industrie de livres			titre encadré	
302	booking	تسجيل	318	box office	شباك (التذاكر، الخ)
	enregistrement			guichet; caisse	
303	booklet	كراس، كتيب	319	box office success	فلم شباك (فلم يحقق أرباحاً كبيرة)
	carnet; livret			film à grandes recettes	
304	booklist	قائمة كتب	320	brainwashing	غسل الدماغ، تضليل الرأي العام
	liste de livres			lavage de cerveau; manipulation de l'opinion	
305	books on tape	كتاب ناطق (كتاب مسجل بالصوت على شريط)	321	brand advertising	إعلان علامة
	livres sur cassette			publicité de marque	
306	bookseller	كاتب	322	brand name	اسم علامة
	libraire			nom de marque	
307	bookseller and publisher	كاتب ناشر	323	breach of contract	فسخ العقد
	libraire-éditeur			rupture de contrat	
308	bookshop; bookstore	مكتبة	324	break	استراحة
	librairie			interruption; pause	
309	bookstall	كشك	325	breakdown	فكز
	kiosque à journaux			dépouillement	
310	boom issue	طبعة خاصة	326	breaking news	آخر الأخبار
	édition spéciale(à grand tirage)			dernières nouvelles	
311	boomerang effect	أثر رجعي	327	brief	موجز
	effet boomerang			bref; exposé; instructions	
312	boosting	ترويج استفزازي	328	briefing	مؤتمر صحفي مختصر
	promotion agressive; réclame agressive			briefing	
313	booth	مقصورة	329	briefing session	جلسة إخبارية
	cabine; stand			séance d'information	
314	border	هامش			
	marge				

330	brightness brillance; luminosité	لَمَعَان	343	broadcasting radiodiffusion	إذاعة
331	broadcast émission	بَثْ	344	broadcasting network réseau de radiodiffusion	شبكة إذاعية
332	broadcast (to) radiodiffuser	أذاع	345	broadcasting authority (هيئة تقوم بتنظيم قطاع الإعلام المرئي والمسموع وذلك بتوزيع القنوات ومنح رخص البث الخ)	هيئة الإعلام المرئي والمسموع
333	broadcast account of a match radio/TV reportage d'un match	نقل مباراة	346	broadcasting station station radio-TV	محطة إذاعة، محطة تلفزة
334	broadcast advertising publicité radiophonique et télévisée	إعلان مُذاع (بالإذاعة أو التلفزة)	347	broadcasting studio studio radio/TV	حجرة الإذاعة، حجرة التلفزة (استوديو)
335	broadcast announcement annonce par radio/TV	بلاغ مُذاع (بالإذاعة أو التلفزة)	348	brochure brochure	كُتَيْب
336	broadcast before an audience émission publique	برنامج عمومي	349	bulk circulation; gross circulation tirage global	توزيع إجمالي
337	broadcast law droit de l'audio-visuel	قانون الإعلام المرئي والمسموع	350	bulletin bulletin	نشرة الأنباء
338	broadcast media médias audio-visuels	وسائل الإعلام المرئية والمسموعة	351	bulletin board (لوحة على حائط للملصقات الإعلانية)	حائطية
339	broadcast monitoring service service de contrôle de radiodiffusion	قسم مراقبة البثّ	352	bureau bureau	مكتب
340	broadcast news journal radiodiffusé	جريدة إذاعيّة	353	burning question; hot question question d'actualité	قضية ساخنة
341	broadcast time temps d'antenne	مدّة البثّ	354	bus advertising publicité dans/sur bus	إعلان حافلة (إعلان يلصق على الحافلة أو فيها)
342	broadcaster 1- chroniqueur 2- journaliste (radio et TV); émetteur	معلق ركن، صحفي (في الإذاعة والتلفزة)	355	business news chronique économique	ركن الاقتصاد

356	business opportunity offre d'emploi	فرصة عمل	361	buzz(to) appeler au téléphone	هاتف
357	business press presse économique	صحافة اقتصادية	362	byline signature d'un article	بَقْلَم
358	button bouton; touche	زرّ	363	byline(d) story article signé	مقال موقع
359	buyer survey enquête auprès des acheteurs	استبيان الزبائن (للوقوف على رأيهم في ما يشترون)			
360	buyout (to) désintéresser	اشترى حقوقاً (يعني، في ميدان الإعلام، شراء حقوق شخص على إنتاجه لاستغلاله)			



- | | | | | | |
|-----|---------------------------------------|-----------------------------|-----|--|---------------------|
| 364 | cable | كَبْل | 373 | camera car | سيارة التصوير |
| | câble | | | voiture travelling | |
| 365 | cablecasting | تلفزة، بث كَبْلِي | 374 | camera control unit | وحدة مراقبة التصوير |
| | câblo-diffusion; télévision par câble | | | unité de contrôle | |
| 366 | cablecasting network | شبكة تلفزة، شبكة كَبْلِيَّة | 375 | camera coverage | مجال التصوير |
| | réseau de télédistribution | | | (المجال الذي يمكن للكاميرا أن تصوّر فيه) | |
| 367 | cabled home | منسزل مُوصَّل | | champ de prise de vues | |
| | foyer raccordé | | 376 | camera crane | رالعة الكاميرا |
| 368 | cabled network | شبكة كَبْلِيَّة | | grue de caméra | |
| | réseau câble | | 377 | camera crew; picture crew | فريق التصوير |
| 369 | call | مكالمة | | équipe de prise de vue; équipe de tournage | |
| | appel; communication | | 378 | camera equipment | أجهزة التصوير |
| 370 | camcorder | كاميرا محمولة | | matériel de prise de vues | |
| | caméra portative | | 379 | camera jack | غطاء الكاميرا |
| 371 | camera | مصورة (كاميرا) | | vérin à caméra | |
| | appareil photo | | 380 | camera mixing | مَزَج الأصوات |
| 372 | camera booth | حجرة التصوير | | mixage de sons; mélange de sons | |
| | chambre insonorisée de prises de vues | | 381 | camera operator | مُشغِّل الأصوات |
| | | | | opérateur de caméra | |

382	camera shot	لقطة	397	cassette recording	تسجيل شريط
	prise de vue			enregistrement de cassette	
383	candid camera	كاميرا (ال... الخفية)	398	cast	1- تمثيل
	caméra invisible			1- interprétation	
384	capacity	صنعة		2- distribution des rôles	2- توزيع الأدوار
	capacité		399	cast credit	مقدمة الفلم
385	capital letters (caps)	حروف (ال...) الكبيرة		générique	
	lettres majuscules		400	cast list	قائمة الممثلين
386	caption	استهلال		liste des interprètes	
	chapeau; légende		401	casting director	مدير توزيع الأدوار
387	captive audience	جمهور مشدود		directeur de distribution des rôles	
	audience captive; public captif		402	catalogue	دليل
388	car radio	مذياع السيارة		catalogue	
	auto-radio		403	catch line	علامة
389	card	بطاقة		ligne repère	
	carte; fiche		404	catch title	عنوان مثير
390	card catalogue	فهرس البطاقات		titre accrocheur	
	fichier		405	catch word	لفظ مثير
391	caricature	كاريكاتير		terme accrocheur	
	caricature		406	category	صنف
392	carpenter (audio visual)	مصمم المناظر		catégorie	
	(يضع هيكل المناظر ويشرف على صيانة لوازم الفيديو)		407	cathode-ray tube	شاشة مهبطية
	chef de mobilier			écran cathodique	
393	cartoon film	فلم رسوم متحركة	408	celebrity	شهرة، شخصية شهيرة
	film de dessins animés			célébrité	
394	cartoonist	رسام كاريكاتير	409	cellular	خلوي
	caricaturiste			cellulaire	
395	cartoons	رسوم متحركة، رسوم هزلية	410	censor	رقيب
	dessins animés (cinémas et TV); dessins humoristiques (presse)			censeur	
396	case study	دراسة حالة	411	censor's certificate	تأشيرة الرقابة
	étude de cas			visa de censure	
			412	ensorship	رقابة
				censure	
			413	census	إحصاء
				recensement	

- 414 **center of page** وسط الصفحة
milieu de page
- 415 **center spread** صفحة الوسط
المزدوجة
vraie double page
- 416 **centering** تأطير
(تأطير العناصر المراد تصويرها)
cadrage
- 417 **central processing unit** وحدة المعالجة المركزية
unité centrale
- 418 **chain of newspaper** مجموعة صحفية
(مجموعة من الصحف في ملكية شخص أو شركة)
groupe de presse
- 419 **channel** قناة
canal; chaîne
- 420 **channel scheduling** برمجة القنوات
programmation de canaux;
programmation de chaînes
- 421 **channels of communication** قنوات الاتصال
canaux de communication; moyens de communication
- 422 **chapter** فصل
chapitre
- 423 **character** 1- دور مميز
(في مسرحية أو فيلم، وغالباً ما يكون دوراً يمثل شخصية ذات طابع خاصة غريبة الأطوار)
1- caractère
2- lettre حرف (في الكتابة أو الطباعة)
- 424 **character casting** توزيع الأدوار
distribution des rôles
- 425 **chare** إسهام
contribution
- 426 **cheap edition** طبعة رخيصة
édition bon marché
- 427 **checkbook journalism** صحافة مأجورة
(توصف أحياناً بأنها صحافة "صفراء" تعبيراً عن الازدراء)
journalisme sur commande (corruption)
- 428 **checking copy** نسخة مرجعية
numéro justificatif d'un périodique
- 429 **chief cameraman; director of photography** مدير التصوير
chef opérateur; directeur de la photographie
- 430 **children's film** فلم للأطفال
film pour enfants
- 431 **children's programme** برنامج للأطفال
programme pour enfants
- 432 **children's publications** مطبوعات للأطفال
publications pour enfants
- 433 **children's viewing time** فترة الأطفال
(حصّة زمنية في البرامج مخصصة للأطفال)
heure d'écoute des enfants
- 434 **choreography** فنّ الرقص، تصميم الرقص
chorégraphie
- 435 **chromatic** لوني
chromatique
- 436 **chronicle** رُكن
chronique
- 437 **chronicler** صحفي ركن
chroniqueur
- 438 **chronological order** تسلسل زمني
ordre chronologique
- 439 **cinamascope** شاشة عريضة
(سينما سكوب)
cinémascope

440	cinema	سِنَمَاة (سِنَمَاة)	454	circulation control	مراقبة التوزيع contrôle de la diffusion; contrôle du tirage
	cinéma; théâtre		455	circulation department	قسم التوزيع، قسم المبيعات
441	cinema star	نجم سينمائي		service des ventes	
	star du cinéma; vedette du cinéma		456	circulation figure	أرقام التوزيع
442	cinema actor	ممثل سينمائي		chiffre de diffusion; chiffre du tirage	
	acteur de cinéma		457	circulation manager	مدير المبيعات
443	cinema advertising	إعلان بالسينما، إشهار بالسينما		chef de vente du journal	
	publicité au cinéma		458	circulation rate	نسبة التوزيع
444	cinema commercial	فيلم إعلاني، فيلم إشهاري		taux de diffusion	
	film publicitaire		459	citation; quotation	استشهاد، مرجع
445	cinema fan; cinema lover	هاوي السينما		citation; référence	
	cinéphile		460	city edition	طبعة العاصمة
446	cinema goer	مرتاب السينما		édition métropolitaine	
	amateur de cinéma		461	city editor	1- محرر أخبار اليوم
447	cinema manager	مدير قاعة (في مجال السينما)		1- rédacteur de la chronique du jour (US)	
	directeur de salle			2- rédacteur de la rubrique financière (UK)	2- محرر مالي
448	cinema rights	حقوق الاقتباس السينمائي	462	city page	صفحة محلية
	droits d'adaptation cinématographique			page locale	
449	cinematography	صناعة السينما	463	class magazine	مجلة متخصصة، مجلة راقية
	cinématographie			(وهي مجلة أنيقة تُطبع غالباً على ورق صقيل)	
450	circulation	توزيع		magazine spécialisée; magazine de qualité	
	diffusion		464	classification	تصنيف
451	circulation area	منطقة التوزيع		classification	
	zone de diffusion		465	classified advertisement	إعلانات مبروة
452	circulation auditing	تدقيق التوزيع		annonces classées; petites annonces	
	vérification de la diffusion; vérification du tirage		466	classified column	عمود الإعلانات المبروة
453	circulation breakdown	حصص التوزيع		colonne d'annonces classées	
	répartition de la diffusion; répartition du tirage		467	classified document; confidential document	وثيقة سرية
				document confidentiel	

- 468 **cliché** رَوَسَم
cliché
- 469 **cliffhanger** رواية مسلسلية
(على حلقات وغالباً ما تنتهي الحلقة بموقف مثير أو مشوق
انتظاراً للحلقة التالية)
- roman feuilleton
- 470 **clip; clipping** قصاصات الصحافة
coupure de presse
- 471 **clips** شريط مقطوعات
(فلم قصير مؤلف من لقطات سريعة غالباً ما يصور قطعة
غنائية)
- clips
- 472 **close captioning** عتونة إلكترونية للصم
titrage électronique pour malentendants
- 473 **close medium shot** لقطة نصفية مقرّبة،
لقطة أمريكية
(لقطة تظهر شخصاً أو أكثر من أعلى الركبتين إلى الرأس)
- plan américain
- 474 **close shot** لقطة مقرّبة
plan rapproché
- 475 **close up** لقطة مقرّبة
gros plan
- 476 **closed circuit** دائرة مغلقة
circuit fermé
- 477 **closed circuit TV** دائرة تلفزة مغلقة
(نظام تصوير وعرض للصورة في دائرة مغلقة يستعمل في
الغالب لمراقبة الجلات التجارية والمؤسسات)
- télévision en circuit fermé
- 478 **code** شفرة، رمز
code
- 479 **coded; scrambled** مرشز
crypte
- 480 **collection** مجموعة
collection
- 481 **collective page** صفحة جماعية
page collective
- 482 **color** لون
couleur
- 483 **color film** 1- فلم بالألوان (في
السينما)
film en couleurs; pellicule en couleurs
2- شريط بالألوان (آلة
التصوير)
- 484 **color printing** طباعة بالألوان
impression en couleurs
- 485 **color TV** تلفاز بالألوان
télévision en couleurs
- 486 **color xerox copy** نسخة بالألوان
photocopie en couleurs
- 487 **colored story** مقال مُعرض
article tendancieux
- 488 **column** عمود
chronique; colonne
- 489 **columnist** محرر عمود
chroniqueur; rubricard
- 490 **combined issues** عدد مزدوج
numéros couples
- 491 **comedian** ممثل
comédien
- 492 **comedy** ملهية
(تمثيلية هزلية)
comédie
- 493 **comic artist** مؤلف شرائط رسوم
هزلية
dessinateur de bandes dessinées
- 494 **comic strip; comics** شرائط رسوم هزلية
bandes dessinées

- 495 **comics book** كتاب شرائط رسوم هزلية
livre de bandes dessinées
- 496 **coming attractions** عروض (ال... المقبلة)
1- lancement
2- prochainement
- 497 **comment; commentary** تعليق
commentaire
- 498 **commentator; narrator** معلق
commentateur
- 499 **commercial** وصلة إخبارية، وصلة إعلانية، صفحة إخبارية
spot publicitaire (TV); page publicitaire (radio)
- 500 **commercial announcement** بلاغ إعلاني، بلاغ إخباري
communiqué publicitaire
- 501 **commercial break (radio-TV)** فاصل إعلان، فاصل إخباري
pause publicitaire
- 502 **commercial radio** إذاعة تجارية
radio commerciale
- 503 **commercial television** تلفزة تجارية، قناة تجارية
télévision commerciale
- 504 **communication** اتصال
communication
- 505 **communications** فن الاتصال، وسائل الاتصال
art de la communication; moyens de communication
- 506 **communicator** وكيل الاتصال
agent de communication
- 507 **communiqué** بلاغ
communiqué
- 508 **community antenna** هوائي مشترك
antenne collective
- 509 **community viewing; community listening** استقبال جماعي (مشاهدة أو استماع)
réception collective
- 510 **compact disk (CD)** قرص مدمج
disque compact
- 511 **compact disk video (CDV)** قرص فيديو مدمج
disque vidéo compact
- 512 **company** شركة
société; compagnie
- 513 **company newspaper; company publication** نشرة المؤسسة
journal d'entreprise; publication d'entreprise
- 514 **comparative advertising** إعلان مقارن
publicité comparative
- 515 **competitive advertising** إعلان تنافسي، إخبار تنافسي
publicité compétitive
- 516 **complaint** شكوى
plainte
- 517 **complementary** مُكَمَّل
complémentaire
- 518 **complete world coverage** تغطية عالمية شاملة
portée mondiale (couverture de portée)
- 519 **complimentary; comp** تجاني
envoyé à titre gracieux
- 520 **complimentary subscription** اشتراك تجاني
abonnement offert gracieusement
- 521 **composer** ملحن
compositeur

522	composition	تلحين	537	content(s)	محتوى
	composition			contenu	
523	computer	حاسوب	538	continuity	ترابط
	ordinateur			fil conducteur	
524	computer animation	رسوم متحركة بالحاسوب	539	continuity advertising	حملة إعلانية متصلة
	animation par ordinateur			campagne publicitaire continue	
525	computer-aided instruction (CAI)	تعليمات بالحواسوب	540	continuity clerk	مقطع المشاهد (السيناريو)
	instruction par ordinateur			découpeur (scénario)	
526	conference	مؤتمر	541	continuity cutting	تقطيع المشاهد (السيناريو)
	conférence			découpage (scénario)	
527	conference call	مناظرة عن بعد	542	continuity title	عنوان الربط
	téléconférence			titre de liaison	
528	connection	رابط	543	continuous performance	عرض متصل
	connexion; liaison			spectacle permanent	
529	conscience clause	استقلال الرأي (مبدأ يحفظ لصحفي حقه في استقلال الرأي وحرية الضمير والانسجام الوجداني الذاتي ويقضي بحق الصحفي في مغادرة صحيفة مع استلام تعويضات إذا عيّرت اتجاهها، فباتت تتناقض مع آرائه ومعتقداته)	544	continuous survey	تحقيق متصل، سبر متصل
	clause de conscience			enquête permanente; sondage permanent	
530	console	لوحة المفاتيح	545	contract	عقد
	console			contrat	
531	consultant	مستشار	546	contract film	منتج الافلام
	conseiller (personne)			producteur de film	
532	consumer; user	مستهلك	547	contract player	ممثل متعاقد
	consommateur; usager			acteur sous contrat	
533	consumer profile	مواصفات المستهلك	548	contrast	تضاد
	profil du consommateur			contraste	
534	consumerism	حماية المستهلك	549	contre jour	ضوء معاكس (تصوير في مواجهة الشمس أو ضوء اصطناعي)
	protection du consommateur			contre jour	
535	contempt	إهانة	550	contributing editor	مستشار التحرير
	outrage			conseiller de rédaction	
536	content analysis	تحليل المضمون	551	contribution	مقالُ معاون، مساهمة
	analyse de contenu			article de collaborateur; contribution	

- 552 **contributor;** مستكتب
collaborator (كتاب من تتارح العاملين في الصحيفة)
collaborateur (externe au journal)
- 553 **control console;** مكتب المراقبة
control desk pupitre de commande; pupitre de régie
- 554 **control room** حجرّة المراقبة
salle de régie
- 555 **control track** مَصنُوت المراقبة
piste sonore de contrôle
- 556 **controller of programmes;** 1- مبرمج
programmer 2- مدير البرامج
1- programmeur
2- responsable des programmes
- 557 **convenience sample** عَينة عشوائية
échantillon improvisé (personnes)
- 558 **copvention** اتفاقية
accord; convention
- 559 **conventional media;** وسائل الإعلام المعروفة
traditional media médias classiques (les 5 grands); médias traditionnels
- 560 **conversation** محادثة
conversation
- 561 **cooperative advertising;** إعلان جماعي
collective advertising publicité collective
- 562 **co-production** إنتاج مشترك
coproduction
- 563 **copublication** نشر مشترك
co-publication
- 564 **copy** نسخة
copie
- 565 **copy approach; copy policy** معالجة النصّ
thème de campagne publicitaire;
politique de campagne publicitaire
- 566 **copy block** دفتر التسيير
papier conducteur
- 567 **copy boy** موزّع الصحف
distributeur de journaux aux abonnés(garçon de course)
- 568 **copy date; deadline** أجل الإيداع
date limite de remise du texte; heure limite de remise du texte
- 569 **copy department** قسم التحرير
service-rédaction
- 570 **copy desk** مكتب المراجعة
desk révision
- 571 **copy edit; mechanical edit** مراجعة النصّ
annotation de texte
- 572 **copy editor** مصصحّ
correcteur
- 573 **copy schedule** برنامج المواد
(جدول المقالات التي ستصدر في أعداد الصحيفة المقبلة)
programmation d'articles
- 574 **copyguard; copy protection** مفتاح التأمين
clé de sauvegarde
- 575 **copyright** حق المؤلف
(وهو حقّ الملكية الفكرية، وهذه تشمل كل إنتاج فني أو أدبي له)
droit d'auteur littéraire et artistique
- 576 **copyright notice** ذكر حق المؤلف
mention de copyright
- 577 **copyrighting** تسجيل المؤلفات
(إيداع المؤلفات لدى مكتب حقوق التأليف)
enregistrement au copyright office
- 578 **copywrite** محرّر مقالات
rédacteur d'articles
- 579 **cordless sync** تزامن لا سلكي للصوت والصورة
synchronisation audio-vidéo sans fil (film)

580	corporation société	شركة	594	cover price	سعر(ال.. المعلن، ثمن النسخة)
581	correction correction	تدقيق (مراجعة نصّ وتصحيحه)		prix affiché; prix au numéro	
582	corrective rectificatif	تصويب (بيان لتصحيح غير، أولاً استدراك خطأ في تصريح نشر من قبل)	595	cover story	موضوع الغلاف، مقالة المجلة
583	correspondent correspondant	مراسيل	596	cover title	عنوان الغلاف
584	corrigendum (erratum) erratum	تصويب (الأغلاط المطبعية)	597	coverage	تغطية
585	cost coût	كلفة	598	crabs	مُرجعات
586	costume film film historique	فلم تاريخي	599	crane	رافعة
587	costumes costumes	ملابس	600	creative department	قسم الإبداع
588	countdown compte à rebours	عدّة تنازلي		département de création	
589	country of publication pays de publication	بلد الإصدار	601	creativity	إبداع
590	coupon bon; coupon	قسمة	602	credible	موثوق
591	cover; cover page couverture (publication)	غلاف	603	credit line	بيان المصدر
592	cover model mannequin de couverture	فتاة الغلاف (صورة على الغلاف تظهر فتاة تستجيب لمعايير الأزباء)	604	credits; credit titles	مقدمة الفلم
593	cover photograph; cover picture photo de couverture	صورة الغلاف		générique; remerciements	
			605	creeping titles; crawling titles	عناوين مُناسبة (عناوين مقدمة فلم تنساب متابعة على شاشة العرض)
			606	crew	فريق عمل
			607	critic	ناقد(ال..)
			608	critical view	وجهة نظر نقدية
				point de vue critique	

- 609 **criticism** نقد(ال..)
- critique (la)
- 610 **cross media ownership; cross ownership** قطب صحفي
- (شخص يمتلك عدّة أجهزة في ميدان الاعلام ، صحافة، مطابع، محطات إذاعية وتلفزة، إعلان، الخ)
- magnat de la presse
- 611 **crosslighting** إضاءة متقاطعة
- éclairage à feux croisés
- 612 **cue** إشارة البدء
- signal de départ
- 613 **cue card; flip card** بطاقة تذكير
- (بطاقة تذكر بعناصر البرنامج التلفزيوني)
- carte mémoire; carte rappel
- 614 **cue light** إضاءة التصوير
- éclairage de prise de vues
- 615 **cue line** إشارة الرّبط
- (إشارة بين صحفي الاستوديو وتقنيي المحافظة للربط بين برنامجين أو خبيرين أو فاصلين)
- signal d'enchaînement
- 616 **cue sheet; running order (TV)** دليل التوقيت
- (ورقة تتضمن توقيت كل فقرة من فقرات البرنامج وتفاصيلها)
- conducteur d'émission
- 617 **cultural programme** برنامج ثقافي
- émission culturelle
- 618 **current events** حوادث(ال..) الجارية
- actualités (les)
- 619 **current number** عدد اليوم
- (في الصحافة المكتوبة)
- dernier numéro; numéro du jour
- 620 **curtain** ستار
- rideau
- 621 **curtain raiser** فقرة الالتتاح
- (في المسرح، هو البرنامج الذي يعرض بعد رفع الستار مباشرة)
- programme de levée de rideau
- 622 **customer service** قسم الزبائن
- service-client; service consommateurs
- 623 **cut** فاصل
- (واصل)
- coupe; raccord
- 624 **cut version** نسخة مختصرة
- version abrégée
- 625 **cutaway** لقطة فاصلة
- (صورة أو لقطة تفصل بين مشهدين أو موضوعين في فلم)
- parenthèse (film)
- 626 **cut-in** عنوان فاصل (صحافة مكتوبة)، فاصل إعلاني (إذاعة، تلفزة)، فاصل إشهاري(إذاعة تلفزة)
- plan raccord
- 627 **cut-in scene; keying** دمج
- (نص في الصورة)
- incrustation; insertion
- 628 **cutline; caption** اسم المؤلف (مقالات صحفية)، اسم المرسل (قصاصات الأخبار)
- référence d'auteur
- 629 **cut-offs** فواصل إعلانية، فواصل إشهارية
- décrochage pour pub
- 630 **cutout** مناظر محذوفة
- décor découpé

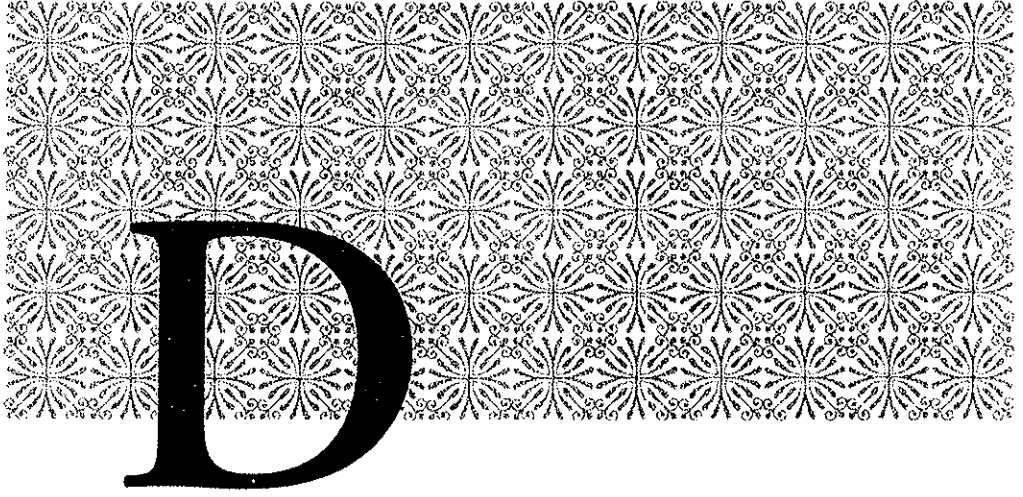
cutting copy

631 **cutting copy**

نسخة العمل

(النسخة التي يشتغل عليها المخرج أو مهندس الصوت أو
فريق الدبلجة لإخراج الفيلم)

copie de travail (film)



632	dailies; daily papers quotidiens (les)	صحف يومية	642	darkroom chambre noire	غرفة مظلمة
633	daily circulation diffusion quotidien; tirage quotidien	توزيع يومي	643	data données d'information; éléments d'information	معطيات إحصائية
634	daily evening paper quotidien du soir	صحيفة مسائية يومية	644	data communications communication électronique	اتصال إلكتروني
635	daily morning paper quotidien du matin	صحيفة صباحية يومية	645	data gathering collecte des informations	جمع المعلومات
636	daily newspaper journal quotidien	صحيفة يومية	646	data processing; information processing traitement des données	معالجة المعلومات
637	daily press conferences conférences de presse quotidiennes	مؤتمرات صحفية يومية	647	database; databank base de données; banque de données	قاعدة معلومات
638	daily programme programme quotidien	برنامج يومي	648	date date	تاريخ
639	daily report rapport quotidien	تقرير يومي	649	date of issue; date of publication date de publication	تاريخ الصدور
640	daily returns inventus quotidiens	مُرَجَعَات يومية			
641	daily-news informations quotidiennes	أخبار يومية			

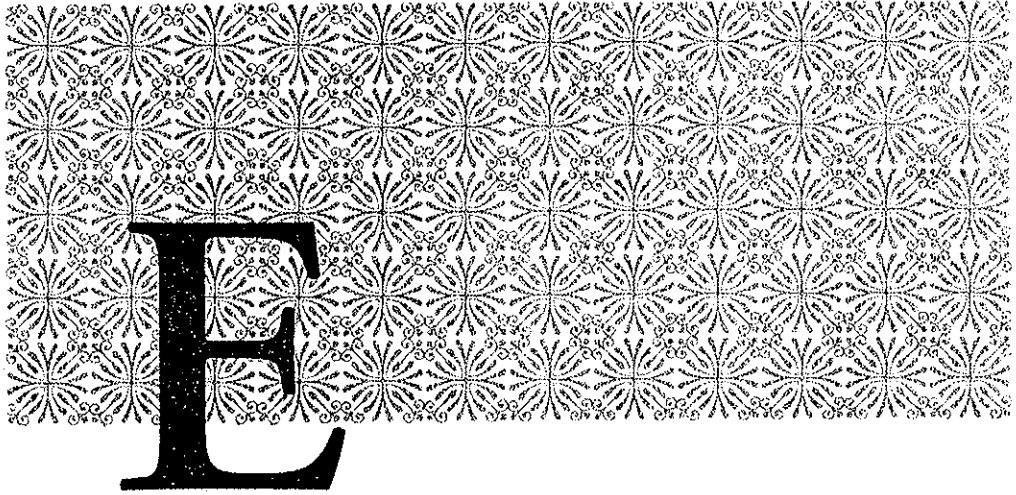
- 650 **dateline** برقيات الأخبار، بيانات العدد
(في صحيفة هي تاريخ العدد، ورقمه، ورقم المجلد، والسنة، الخ...)
- date d'une dépêche (date et lieu d'origine); date d'un périodique (date, volume, année)
- 651 **dayshift** فريق النهار
(العاملون في النهار في مقابل العاملين في الليل)
- équipe du jour
- 652 **daytime schedule (radio & TV)** جدول برامج اليوم
(إذاعة، تلفزة)
- grille de programmes de la journée
- 653 **day-to-day** يوماً بيوم
- au jour le jour
- 654 **dead air** صمت
(فترة ينقطع فيها البث الإذاعي)
- silence (à la radio)
- 655 **dead copy** مقال سبق نشره
- texte déjà employé
- 656 **deadline** أجل أقصى
- date limite; heure limite; dernier délai
- 657 **dealer** موزع
- distributeur; fournisseur
- 658 **death notice** نعي
- annonce nécrologique
- 659 **debate** مناظرة
- débat
- 660 **deceifful advertising** إشهار كاذب، إعلان كاذب
- publicité mensongère
- 661 **decipher (to)** فك الترميز
- déchiffrer; décodé
- 662 **decision-maker** صانع القرار
- décideur
- 663 **deck** عنوان ثانوي
(غالباً ما يكتب بحروف أصغر من حروف العنوان الرئيسي)
- chaque ligne d'une manchette
- 664 **decker** صفّ العناوين
- banc de titres
- 665 **declaration; statement** تصريح
- déclaration
- 666 **declassify(to)** تخفيض الأهمية
(أي تخفيض منزلة أجد الأخبار، خلال عملية فرز الأخبار من الأهم إلى الأقل أهمية، فجعله في منزلة أدنى)
- déclasser
- 667 **decoder** مفك الترميز
(جهاز يفكك برامج التلفزة التي تُبث مرمزة لاستقبالها استقبالا واضحاً)
- décodeur
- 668 **décor** مناظر
- décor
- 669 **dedication** إهداء
- dédicace
- 670 **deep focus** مسافة بؤريّة عميقة
(في مجال التصوير)
- distance focale profonde
- 671 **deep throat** مصدر مُفكّل
- source anonyme
- 672 **defamation; libel** قذف
- diffamation
- 673 **defamation case** دعوى قذف
- procès en diffamation
- 674 **defamatory words** عبارات القذف
- propos diffamatoires
- 675 **definition** وضوحية
(درجة وضوح الصورة. وهي تعتمد على عدد الخطوط الأفقيّة على شاشة التلفاز)
- définition; résolution

676	definitive edition édition définitive	طبعة نهائية	691	description; unscrambling déchiffrer	فَسْكَ الترميز
677	delay time temps de réserve; temps de retardement	وقت احتياطي	692	design dessin	تصميم
678	delayed broadcast en différé	بث مسجل	693	design department service conception; service création	قسم التصميم
679	delivery 1- réception (d'un journal) 2- livraison (d'un journal)	1- تسلّم 2- توزيع	694	designer 1- décorateur (cinéma) 2- metteur en pages	1- مصمّم المناظر (سينما) 2- مخرج صحفي
680	delivery man livreur	موزّع	695	desk bureau de rédaction; secrétariat de rédaction	أمانة التحرير
681	demodulator démodulateur	مزيل التعديل	696	desk editor chef des informations; rédacteur spécialisé	رئيس نشرة الأخبار، محرّر متخصص
682	demonstration démonstration; manifestation	عَرْض	697	desk man journaliste "au pupitre" (faisant du travail intérieur)	صحفي مكتبي (يزاول عمله في مكاتب الجريدة أو الإذاعة أو التلفزة ولا يقوم باستطلاعات خارجية)
683	demonstration video tape vidéo de démonstration	شريط معاينة	698	desk work travail sédentaire	عمل مكتبي
684	denial; disclaimer démenti	تكذيب	699	desktop publishing publication assistée par ordinateur	نشر بالحاسوب
685	deontology déontologie (كل ما يتصل بأخلاق المهنة وتقاليدها وآدابها)	أعراف المهنة	700	detailed account compte-rendu détaillé	تقرير مفصّل
686	deposit copy exemplaire déposé au titre du droit d'auteur	نسخة الإيداع	701	detective novel roman policier	رواية بوليسية
687	depth interview interview en profondeur	استجواب مُعمّق	702	developing story événement en cours	حدّث جارٍ
688	depth of focus profondeur de champ; profondeur de netteté	عمق البؤرة، عمق الوضوح	703	development développement	تطوّر (ما يلي الحدث من تطورات بعد وقوعه)
689	description description	وصف			
690	descriptive title titre descriptif	عنوان وصفي			

- 704 **devil** قلم مأجور
(يقوم بالتحضير أو التأليف لصالح غيره مقابل أجر)
nègre
- 705 **diagonal dissolve** صور مائلة
photos en diagonale
- 706 **dialect** لهجة
dialecte
- 707 **dialogue** حوارية
dialogue
- 708 **dialogue writer** كاتب حواريات
dialoguiste
- 709 **diaphragm** سيجاف
(آلة التصوير)
diaphragme
- 710 **diary** يومية
(تقوم سنوي على شكل كراسة تستعمل مفكرة يومية للمواعيد)
agenda
- 711 **dictationist; phone reporter** مُختَرِلة
sténo de presse
- 712 **digest** مختار
digest
- 713 **digital** رقمي
numérique
- 714 **digital photography** صورة رقمية
photo numérique
- 715 **diplomatic sources** مصادر دبلوماسية
sources diplomatiques
- 716 **direct advertising** إعلان مباشر
publicité directe
- 717 **direct broadcasting satellites** أقمار (سواتل) البث المباشر
satellites de radiodiffusion directe
- 718 **direct interview** مقابلة مباشرة
1- interview face à face
2- entrevue
- 719 **directing microphone; briefing microphone** مُجهر التعليمات
micro d'ordres
- 720 **directive interview** مقابلة موجّهة
interview guidée
- 721 **director of photography; chief cameraman** مدير التصوير
directeur de photographie
- 722 **director of production** مدير الإنتاج
directeur de production
- 723 **directory** مذكرة وتقوم، دليل، دليل عناوين
annuaire; catalogue; répertoire d'adresses
- 724 **dirt** شائعة
ragot
- 725 **disc jockey (D.J.)** منسق
(يقوم باختيار وبث الأغاني الملائمة للبرنامج أو السهرة)
disc jockey
- 726 **discussion leader** مدير مُناظرة
animateur de débat
- 727 **discussion programme** طاولة مستديرة، مُناظرة
table ronde; débat
- 728 **dish antenna** صحن هوائي
antenne parabolique
- 729 **dishonest advertising** إعلان غير شريف
publicité déloyale
- 730 **dispatch(to)** أثير (بحراً)
câbler une information
- 731 **dispatching** رزم
(رزم الصحف في مجموعات تمهيداً لتوزيعها)
routage

- 732 **display** غرض
exposition
- 733 **display advertizing** إشهار مصور، إعلان
مصوّر
publicité illustrée
- 734 **display screen** شاشة عرض
écran de visualisation
- 735 **disque; disc** قرص
disque
- 736 **dissemination of information** ترويع (الخبر)
dissémination de l'information
- 737 **dissolve (cinema)** تلاشي
(الانتقال من لقطة إلى أخرى بانصهار الأولى وظهور الثانية تدريجياً)
fondu
- 738 **distant shot; master shot** لقطة شاملة
plan d'ensemble
- 739 **distortion** تحريف (الخبر)
déformation
- 740 **distribution** توزيع
diffusion; distribution
- 741 **distribution channels** قنوات التوزيع
canaux de distribution
- 742 **distribution network** شبكة التوزيع
réseau de distribution
- 743 **distribution release** رخصة التوزيع
autorisation de distribution
- 744 **distribution rights** حقوق التوزيع
droits de distribution
- 745 **district transmitter** مُرسِلة إقليمية
(جهاز إرسال على نطاق محلي)
émetteur régional
- 746 **division label** حرف استهلال
lettrine
- 747 **document** وثيقة
document
- 748 **documentary film** فلم وثائقي
film documentaire
- 749 **docurama** فلم وثائقي درامي
documentaire dramatique
- 750 **do-it-yourself publishing** نشر ذاتي
(نشر على نفقة الكاتب)
édition à compte d'auteur
- 751 **dolly** منصّة التصوير، عربة
plate-forme mobile; camera voyage;
chariot de camera
- 752 **dolly shot** لقطة متحركة
prise de vues en mouvement; travelling
- 753 **domestic affairs** شؤون (ال..) الداخلية
affaires intérieures
- 754 **domestic news agency** وكالة أنباء محلية
agence de presse locale
- 755 **double column** عمود مزدوج
double colonne
- 756 **double page advertising** إشهار على صفحتي
الوسط، إعلان على
صفحتي الوسط
publicité sur double page
- 757 **double page spread** صفحتنا الوسط
double page
- 758 **double title page** عنوان على صفحتين
titre sur double page
- 759 **double track** مسلك مزدوج
double piste
- 760 **down page; bottom** أسفل الصفحة
bas de page; pied de page
- 761 **draft** مسودة، مشروع
brouillon; projet

<p>762 drama (film) (تنقسم إلى نوعين: المساة وتكون أحداثها منجعة، والمألهاة وهي ذات طابع هرلي) drame</p>	<p>تمثيلية (دراما)</p>	<p>774 duplication duplication; reproduction</p>	<p>نسخ</p>
<p>763 dramatic fees (حقوق مؤلف المسرحية حين تمثلها فرقة فنية على المسرح وتعرضها على الجمهور) droits de représentation</p>	<p>حقوق العرض</p>	<p>775 uplicator duplicateur</p>	<p>ناسخة</p>
<p>764 drawing dessin</p>	<p>رسم</p>	<p>776 duratin durée</p>	<p>مدة</p>
<p>765 dressng room (مقصورة الفنانين التي يدلون فيها ملابسهم على المسرح) loge des artistes</p>	<p>غرفة الملابس</p>	<p>777 duty devoir; droit</p>	<p>واجب</p>
<p>766 drive time (حصّة زمنية مخصّصة لاستماع السائقين في سياراتهم أو حافلاتهم) auto-radio d'écoute en voiture; heures d'écoute en voiture</p>	<p>فترة السائقين</p>	<p>778 duty editor; news editor chef des informations</p>	<p>مدير الأخبار</p>
<p>767 drive-in-cinema; drive-in theatre (سينما في الهواء الطلق، يرتادها المتفرجون بسياراتهم) ciné-parc</p>	<p>سينما السيارات</p>	<p>779 duty to inform obligation d'informer</p>	<p>واجب الإخبار (يقضى بتبليغ طرف آخر بخبر أو معلومة من حقّه أن يكون على علم بها)</p>
<p>768 dubbed film film double</p>	<p>فلم مُدبّلج</p>		
<p>769 dubbed version version doublée</p>	<p>نسخة مُدبّلجة</p>		
<p>770 dubbing doublage; sonorisation</p>	<p>دبليجة، ترجمة الصوت</p>		
<p>771 dubbing studio studio de sonorisation</p>	<p>خجرة ترجمة الصوت (الدبليجة)</p>		
<p>772 dummy maquette</p>	<p>تصميم</p>		
<p>773 duplex duplex</p>	<p>ربط</p>		

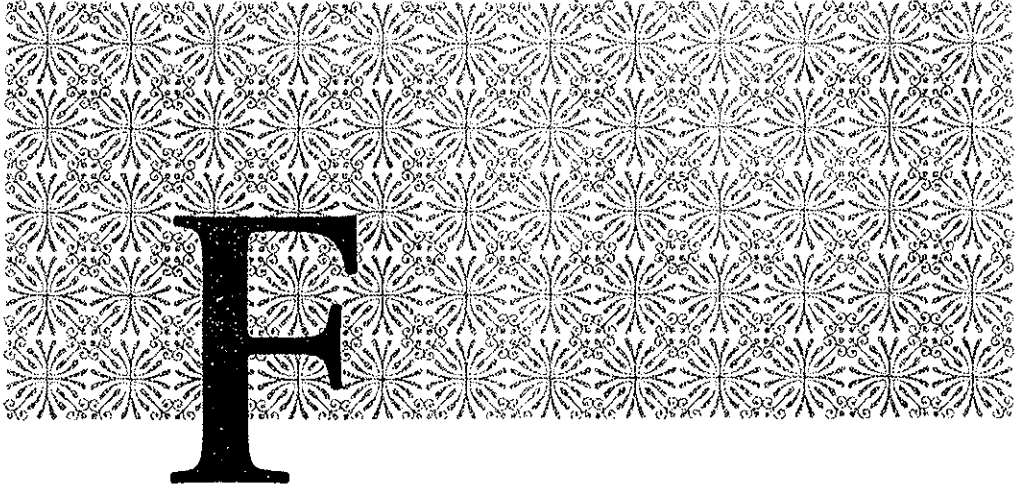


780	earphone casque écouteur	سماعة أذن	788	editing bench; editing table table de montage	طاولة التوليف
781	ears (مستطيلان أو مَرْتَعان في الزاويتين العُلويتين من الجريدة، عل يمين العنوان وعلى يساره)	أذنان (ال..)	789	editing room salle de montage (film); salle de rédaction	قاعة التوليف (فيلم)، قاعة التحرير
	oreilles(les)		790	edition édition	نشر، طبعة
782	earth station station terrestre	محطة أرضية	791	editor chef monteur (film); directeur de collection (edit.); rédacteur	مدير التأليف (فيلم)، مدير السلسلة (النشر)، مُحَرِّر (جريدة، إذاعة، تلفزة)
783	echo écho	صدى	792	editorial éditorial	المتاحية
784	economic column chronique économique	ركن اقتصادي	793	editorial conference conférence de rédaction	اجتماع هيئة التحرير
785	economic news service service d'informations économiques	قسم الأخبار الاقتصادية	794	editorial management direction de la rédaction	إدارة التحرير
786	edited by publié sous la direction de..	صادر بإشراف..			
787	editing montage (film); rédaction de journal; direction de journal	توليف، هيئة التحرير، إدارة جريدة			

- 795 **editorial page** صفحة الرأي
page éditoriale; page rédactionnelle
- 796 **editorial policy** سياسة التحرير
politique rédactionnelle
- 797 **editorial staff** هيئة التحرير
équipe de rédaction
- 798 **editorial synchronization** ترمين الافتتاحية
(تعبير عن آراء أو أفكار أو دسها في خبر أو مقال)
synchronisation de l'éditorial
- 799 **editorialist; editorial writer** كاتب الافتتاحية
éditorialiste
- 800 **editorializing** تضمين رأي
(تعبير عن آراء أو أفكار أو دسها في خبر أو مقال)
glisser une opinion; insertion d'une opinion dans un article
- 801 **editor-in-chief** رئيس التحرير
rédacteur en chef
- 802 **editor's note** ملاحظة التحرير
note de la rédaction (N.D.L.R.)
- 803 **educational broadcasting** برنامج تربوي
émission éducative
- 804 **educational film** فيلم تربوي
film éducatif
- 805 **educational television** تلفزة تربوية
télévision éducative
- 806 **effective** فعال
efficace
- 807 **effective date** تاريخ التنفيذ
date d'entrée en vigueur
- 808 **electronic character-generator** مولد إلكتروني للحروف
générateur électronique de caractères
- 809 **electronic editing** توليف إلكتروني (التلفزة)
montage électronique (TV)
- 810 **electronic journalism** صحافة إلكترونية
reportage électronique en direct
- 811 **electronic mail** بريد إلكتروني
courrier électronique
- 812 **electronic media** وسائل اتصال إلكترونية
médias électroniques
- 813 **electronic publishing** نشر إلكتروني
publication électronique (ex. Télétex)
- 814 **embargo** كتمان
(وهو واجب الصحفي كتمان خبر إلى أجل معين)
embargo (interdiction provisoire de révéler une information)
- 815 **emcee (master of ceremonies)** قطب السهرة
(وهو في الغالب ممثل أو صحفي مشهور)
maître de cérémonies
- 816 **emmy awards** جوائز
(جوائز تشجع أحسن الأعمال في الإذاعة والتلفزة)
prix (TV)
- 817 **en clair** بلا ترميز
en clair
- 818 **encoding; coding** ترميز
codage
- 819 **end matter** ملاحق
parties annexes en fin d'ouvrage
- 820 **end notes** هوايش
notes en fin de chapitre; notes en fin d'ouvrage
- 821 **end title (cinema)** نهاية (ال...)
titre de fin
- 822 **engineering staff; technical staff** فريق تقني
personnel technique

823	enlarged edition édition augmentée	طبعة مزيّدة	836	ethics éthique (l')	آداب المهنة
824	enlargement; blow-up agrandissement	تكبير	837	evening paper; evening quotidien du soir	صحيفة المساء
825	entertainment divertissement; spectacle	حفلة تسلية	838	event événement; fait	حدّث
826	entertainment film film de divertissement	فيلم تسلية	839	examination examen	فحص
827	entertainment guide guide des spectacles; rubrique des spectacles (تُبث بعروض التسلية المتاحة في السهرة)	دليل السهرة	840	excerpts of filmed sequences séquences filmées	مقاطع مصوّرة (فيلم)
828	entertainment programme programme de divertissement	برنامج تسلية	841	exclusive rights droits d'exclusivité (بيتّ مباريات أو نشر مقابلة)	حقوق الانفراد
829	entertainment world (the) monde(le..)des spectacles	عالم الاستعراض	842	exclusivity exclusivité; monopole	انفراد
830	entitled (to be) autorisé pour; avoir le pouvoir pour	مفروض	843	executive editor rédacteur en chef technique	رئيس التحرير المنفّذ
831	entry entrée; notice(index, etc.)	مدخل	844	executive producer producteur exécutif	منتج منفذ
832	episode épisode	حلقة	845	exemption of duties franchise de droits	إعفاء من الرّسوم
833	equal time; fairness doctrine égalité de temps d'antenne; équité envers les candidats aux élections (واجب معاملة الأحزاب والمرشحين للانتخابات معاملة متساوية في التلفزة أو الإذاعة بمنحهم فرصاً متكافئة فيها خلال الحملات الانتخابية)	مساواة في المعاملة	846	exhausi (to) épuiser (une édition, etc.)	نُفد
834	equalier égalisateur	مساوية	847	exhibited books livres exposés	كتب معروضة
835	erratum erratum	تصويب (الأغلاط الطّباعية في الكتب)	848	exhibition exposition	عرض (فيلم)
			849	exhibition rights droits d'exposition	حقوق العرّض
			850	expanded edition édition complétée	طبعة موسّعة
			851	experimental programme programme expérimental	برنامج تجريبي

852	expiration date date d'expiration	أجل أقصى	861	extras supplément	مُلحق (لصحيفة أو مجلة)
853	explanatory notes notes explicatives	إيضاحات	862	extreme opinion opinion extrême	رأي متطرف
854	exposure exposition	تفريص (للضوء)	863	eye catcher cliché; tape à l'oeil	لافت للنظر
855	express company messageries	وكالة توزيع	864	eye contact maintien du regard vers la caméra (TV)	دوام النظر (إلى كاميرة التلفزة)
856	extension of copyright étendue du copyright	مجال حقوق التأليف	865	eye wash bourrage de crâne	خشو الدماغ
857	exterior filming; exterior shooting tournage en extérieur	تصوير خارجي	866	eyewitness témoin oculaire	شاهد عيان
858	extra copies tirer-à-part	مُسْتَلَّة (ج. مستلآت، وهي نسخ إضافية من الأصل)	867	eyewitness account témoignage oculaire	تقرير شاهد عيان
859	extra long shot (E.L.S.) plan général extra	لقطة جد عريضة			
860	extracts; excerpts extraits; morceaux choisis	مُقتطفات، مختارات			



- 868 **F.M. frequency modulation** تعديل التردد
modulation de fréquence (F.M.)
- 869 **fabricated account** تقرير مُلقَق
récit monté de toutes pièces
- 870 **face** وَجْه
coté
- 871 **face time** مدَّة الظَّهور
(مدَّة ظهور شخص على شاشة التِّلْفَاز في فِلم أو برنامج)
temps d'apparition à l'écran
- 872 **face-to-face** وجهاً لوجه
face à face
- 873 **facsimile edition** طباعة ناسوخية
édition en fac-similé
- 874 **facsimile transmission** نقل ناسوخي
transmission en fac-similé
- 875 **fact sheet** ورقة الاسترشاد
feuille de bord
- 876 **factual report** تقرير وقائع
rapport factuel; rapport vérifié
- 877 **fade over** توالي التلاشي والظهور
fondu enchaîné
- 878 **fade-in (film)** رفع الصوت تدريجياً، ظهور مُتدرِّج
(ظهور معالم الصورة تدريجياً إلى أن يكتمل وضوحها)
ouverture en fondu; augmentation progressive du son
- 879 **fade-out** تلاشي، خفوت الصوت تدريجياً
(اختفاء معالم الصورة بالتدرُّج)
fermeture en fondu; diminution progressive du son
- 880 **fader** مُخفِّفت
(زرّ أو جهاز لتخفيض النور أو إضعاف حدة الصورة، أو الصوت الخ)
atténuateur; potentiomètre
- 881 **fair** معرض
foire; salon; exposition
- 882 **fair and accurate report** تقرير نزيه
compte-rendu loyal et exact; reportage loyal et exact

- 883 **fair comment** نقد نزيه
critique loyale
- 884 **fair copy** نسخة نظيفة
copie nette
- 885 **fair use** واجب ذكر المصدر
(في الاقتباس، والاقتباس جائز، إذا كان اقتباساً من مؤلف
في حدود قانون حماية حقوق المؤلف)
droit de citation; utilisation d'une oeuvre
dans la limite du copyright
- 886 **fake interview** مقابلة ملفقة
(وهي مقابلة مختلقة ولا أساس لها في الواقع)
interview inventée; interview truquée
- 887 **false advertising** إعلان كاذب
publicité mensongère
- 888 **false information** خبر مزيف
fausse information
- 889 **family film** فيلم للأسرة
film pour famille
- 890 **family magazine** مجلة الأسرة
magazine pour famille
- 891 **family viewing
programme (TV)** برنامج للأسرة (في
التلفزة)
programme pour famille
- 892 **fax** ناسوخ، مرسال
(فاكس)
télécopie
- 893 **feature article;
feature column** مقال أساسي، مقال
بارز، استطلاع كبير
article de fond; article vedette; grand
reportage
- 894 **feature film; full-
length film** فيلم رئيسي
(في قاعة سينما تعرض فيلمين أحدهما طويل والآخر قصير)
grand film(le); long métrage
- 895 **feature presentation** فيلم رئيسي
film principal
- 896 **feature work** مقال متميز، تحرير
مقالات متخصصة
rédaction d'articles spécialisés
- 897 **featurette film;
short film** فيلم قصير
court métrage
- 898 **federal register
(U.S.)** جريدة (ال...ال) الرسمية
London gazette (U.K.); journal officiel
- 899 **feedback** ارتداد
feed-back; rétroaction
- 900 **feuilleton** مسلسل
feuilleton
- 901 **fictitious** خيالي
imaginaire
- 902 **fiction; work of
fiction** عمل روائي
fiction (romans et nouvelles)
- 903 **fiction film** فيلم روائي
film de fiction
- 904 **field broadcast** استطلاع ميداني
reportage en extérieurs
- 905 **field frequency** مجال الترددات
champ de fréquence
- 906 **field of view** مجال الرؤية
champ de visibilité
- 907 **field of vision** مجال النظر
champ visuel
- 908 **field test** اختبار ميداني
essai de pratique
- 909 **figure** وجه (ج. وجهاء)
personnage important
- 910 **file** ملف
dossier
- 911 **file a story(to)** صنّف (في ملف)
classer dans un dossier

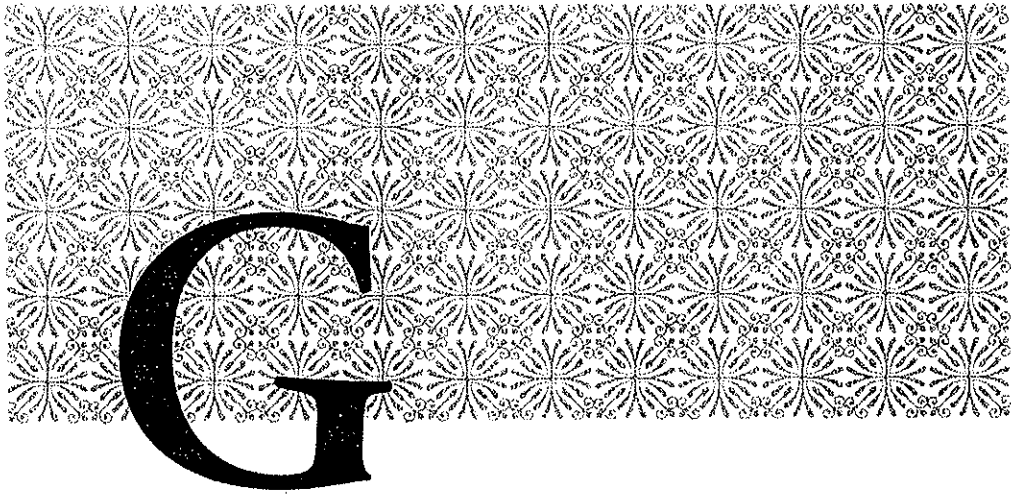
912	file film	مِفْةٌ فِلمِيَّةٌ، وشاق فِلمِيَّةٌ	928	film magazine	مَجَلَّةُ السِنِما
	film dossier; film d'archives			revue de cinéma	
913	filler	برنامِج، مقال تكميلي	929	film music	موسيقى فِلم
	programme d'appoint; article d'appoint			musique de film	
914	filling up	حَشْو	930	film preview	فِلمٌ إعلاني
	remplissage			film annonce	
915	film; movie	فِلم	931	film production	إنتاج الأفلام
	film			production de films	
916	film	شريط خام (للكاميرة)	932	film recording	تسجيل الأفلام
	pellicule			enregistrement de films	
917	film archives	مخفوظات سينمائية	933	film release	توزيع الأفلام
	archives cinématographiques			distribution des films	
918	film art director	مدير (ال... الفني للفِلم	934	film review	تقويم الفِلم (عَرَضٌ ومراجعة نقدية)
	directeur artistique de film			critique de film	
919	film card	رُقاقة	935	film reviewer; film critic	ناقد إعلاني
	microfiche			critique de cinéma	
920	film director; film producer	مخرِج	936	film rights	حقوق الإخراج السينمائي
	metteur en scène; réalisateur			droits d'adaptation cinématographique	
921	film editor	مُؤَلِّف	937	film script	كتابة الحوار، تقطيع المشاهد (سيناريو)
	monteur; découpeur			scénario	
922	film festival	مهرجان سينمائي	938	film show	عَرَضٌ سينمائي
	festival de cinéma			séance de cinéma	
923	film for adults	فِلمٌ للكبار	939	film star	نجم سينمائي
	film pour adultes			étoile de cinéma; vedette de cinéma	
924	film gate (of projector)	نافذة العَرَض	940	film technician	تقني الفِلم
	fenêtre de projection			technicien du film	
925	film goer; movie goer	هاوي السينما	941	film trick	خدعة سينمائية
	cinéophile			trucage cinématographique	
926	film industry	صناعة السينما	942	film unit; cameracrew	فريق التصوير
	industrie cinématographique			équipe de tournage	
927	film library	مَقْلَمَة (مكتبة الأفلام السينمائية)			
	cinémathèque; filmothèque				

- 943 **filming; shooting** تصوير
prise de vues; tournage
- 944 **final edition** طبعة (ال... الأخيرة)
dernière édition
- 945 **financial news** أخبار المال
chronique financière
- 946 **financial paper** صحيفة أخبار المال
journal de finances
- 947 **fine arts** فنون (ال... الجميلة)
beaux arts
- 948 **fine cut** تولىف دقيق
montage fin
- 949 **fine focus** ضبط الصورة
(توضيح الصورة عبر ضبط عدسات منظار الكاميرا ضبطاً دقيقاً)
mise au point précise
- 950 **finished layout** إخراج نهائي
maquette définitive; mise en pages définitive
- 951 **first edition** طبعة (ال... الأولى)
première édition
- 952 **first generation film** فيلم الجيل الأول
film de première génération
- 953 **first run; first screening (film)** عرض (ال... الأول)
première (la...) projection
- 954 **first showing** أول بث، أول عرض
première diffusion (TV); première projection (cinéma); première vision (cinéma)
- 955 **first-day story** مقال اليوم الأول
(الجزء الأول من مقال في عدة أجزاء)
premier article d'une série
- 956 **firsthand news** خبر المصدر المباشر
nouvelle de première main
- 957 **fitting** ملائمة
ajustement; agencement
- 958 **five w's** أسئلة (ال... الخمسة
(من/ ما، متى، أين، كيف، لماذا)
cinq ws(les)- les 5 questions
- 959 **flag** شعار صحيفة
drapeau de journal; titre de journal
- 960 **flagging (TV)** تموج الصورة
distorsion de l'image
- 961 **flash** لمحة
(خبر سريع ومختصر وغالباً ما يكون تمهيداً لتفصيلات لاحقة)
brèves; flash
- 962 **flash frame** صورة بيضاء
image blanche
- 963 **flashback** استحضار
(رجوع إلى الوراء لاستعادة صور أو مواقف أو أحداث)
retour en arrière; retour rétrospectif
- 964 **flashcaster** طبع
(نص على صورة)
addition de titre sur image (TV)
- 965 **flat colours** ألوان هادئة
couleurs douces
- 966 **flat rate** سعر اتفاقي
prix forfaitaire
- 967 **flight** فترة إعلانية، فترة إشهارية
période publicitaire
- 968 **flight saturation** تركيز إعلاني
(تجمع الحد الأقصى من الإعلانات في فترة محددة)
concentration maximum de messages publicitaires sur une courte période; intermittence
- 969 **flip over** قلب الصورة
(في التلفزة، تُقلب الصورة وكأنها صفحة تُطوى عند الانتقال من لقطة إلى أخرى)
tourner la page (TV)

- 970 **float time** فترَة فراغ
temps de battement
- 971 **flood** ضوء غامر
(فيض من الضوء الساطع يغطي مساحة عريضة)
faisceau élargi
- 972 **flood light** إضاءة غامرة
(إضاءة صناعية موجهة على نحو يفضي إلى إنارة المشاهد التي يراد تصويرها إنارةً متناسقة)
lumière d'ambiance
- 973 **floor (cinema & TV)** خشبية
plateau
- 974 **floor manager (U.S.)** مدير الخشبية
régisseur de plateau
- 975 **flow chart** برنامج إعلامي
plan d'utilisation des médias
- 976 **flow of information** تدفق المعلومات
flux de l'information; circulation de l'information
- 977 **flush(to)** صفف
aligner
- 978 **flutter** بريق
(تفاوت في جلاء الصورة على شاشة التلفاز)
scintillement
- 979 **fly-boy; printer's devil** ساعي المؤسسة
grouillot
- 980 **flyer; leaflet** منشور
tracts; prospectus
- 981 **focus group** فريق الفحص
(مجموعة أشخاص يعرض عليها منتج قبل عرضه في السوق لإبداء الرأي فيه)
équipe d'étude (sondage)
- 982 **focused interview** مقابلة معمّقة
entretien en profondeur
- 983 **folder** مطوية
(منشور إعلاني مطوي)
dépliant; prospectus
- 984 **folio** رقم الصفحة
folio
- 985 **folklore** فلكلور
(مأثورات شعبية وتراث شعبي)
folklore
- 986 **foot of page** أسفل الصفحة
bas de page
- 987 **footage** طول الفلم
(فلم قصير أو طويل)
longueur; métrage
- 988 **footnote** هوامش
renvoi de bas de page; note de bas de page
- 989 **forbidden books** كتب محظورة
livres interdits
- 990 **forecast** توقعات (ال...)
prévisions (les)
- 991 **foreground** عتبة
(مقلّمة المنظر المراد تصويره، مقلّمة الخشبية)
premier-plan; avant-plan
- 992 **foreign correspondent** مراسيل من الخارج
(من دولة أجنبية)
correspondant à l'étranger
- 993 **foreign desk** مكتب الشؤون الخارجية
rédaction étrangère
- 994 **foreign editor** محرر الشؤون الخارجية
chef de service étranger
- 995 **foreign film** فلم أجنبي
film étranger

- 996 **foreign language rights** حقوق الترجمة
(حقوق ترجمة مؤلف من لغة إلى لغات أخرى)
droits d'édition en langues étrangères
- 997 **foreign version** نسخة أجنبية
version étrangère
- 998 **foreword** مقدمة
(تقدم يستهل به الكتاب)
préface; avant-propos
- 999 **forgery** تزوير
contrefaçon; falsification
- 1000 **format** قَطْع
(وهو نمط شكل الكتاب بحسب قياس الصفحة فيه والقطع عموماً ثلاثة أنواع: كبير ومتوسط وصغير)
format de présentation; mode de présentation
- 1001 **fortnightly** نصف شهري
bi-mensuel
- 1002 **fourth cover** ظهر الغلاف
quatrième de couverture
- 1003 **fourth estate** سُلْطَة (ال...الرابعة)
(وهي الصحافة)
quatrième pouvoir
- 1004 **frame** إطار
cadre; image; trame
- 1005 **frame counter; frame indicator** عَدَاد الصُّور
compteur des images
- 1006 **frame reversal** قَلْب الصُّور
inversion d'images
- 1007 **frame size** قَطْع الصُّورَة
(قياسها طولاً وعرضاً)
format de l'image
- 1008 **frame(to)** أطر
encadrer; composer (texte)
- 1009 **frames per second** عدد الصُّور في الثانية
images par seconde
- 1010 **framing** تأطير، تقطيع
cadrage de l'image; découpage
- 1011 **franchise** إعفاء، امتياز
franchise; concession
- 1012 **free** مجاني
libre; gratuit
- 1013 **free circulation** نشرة مجانية
publication gratuite
- 1014 **free copy** نسخة مجانية
exemplaire gratuit
- 1015 **free flow of information** حرية تداول المعلومات
circulation libre de l'information
- 1016 **free insertion** إدراج مجاني
(في مجال الإعلان)
insertion gratuite
- 1017 **free paper** صحيفة مجانية
journal gratuit; presse gratuite
- 1018 **free sample** عَيْنَة مجَّانِيَة
échantillon gratuit
- 1019 **free standing newspaper insert** مَدْرَج إعلاني، مُدْرَج إشهاري
pli publicitaire inséré dans publication
- 1020 **free write up** استطلاع إعلاني مجاني
publi-reportage; publicité gratuite
- 1021 **freedom of the press** حرية الصحافة
liberté de la presse
- 1022 **freelance** صحفي غير ملتمزم
(يعمل مستقلاً عن أي جريدة ويتقاضى أجره بالصفحة)
pigiste
- 1023 **freeze frame** وقوف على صورة
arrêt sur image

1024	frequency of issue; frequency of publication périodicité d'une publication	وتيرة الصدور	1030	full licence autorisation définitive	إجازة نهائية
1025	front cover page de couverture	وَجْه العلاف	1031	full scale grandeur nature	بالحجم الطبيعي
1026	front page; title page page de titre (une, la)	صحف العناوين، صفحة (ال...الأولى)	1032	full shot plan total (d'un acteur)	لقطة كاملة
1027	front view vue avant	منظر أمامي	1033	full-length film; full- length feature film à long métrage	فلم طويل
1028	full showing (newspaper); run showing (يتكرر ظهوره في كل طبعة من طبعات الجريدة في اليوم نفسه) insertion dans toutes les éditions du même jour	إعلان متواصل	1034	full-page ad annonce pleine page	إعلان صفحة كاملة
1029	full house (cinema) salle comble	قاعة غاصّة (مأوى حتى لم يبق فيها مكان حال)	1035	fulltimer radio à diffusion 24/24	بثٌ متّصل (بث 24 ساعة في اليوم)
			1036	funnies bande dessinée humoristique	سلسلة رسوم هزلية



- 1037 **gaffer (film)** تقني الكهراء (في فلم)
chef électricien
- 1038 **gag** فكاهة
(موقف هزلي يعتمد على المفاجأة فيثير الضحك)
idée drôle; situation comique
- 1039 **gag writer** كاتب فكاهات
auteur de gags
- 1040 **gain** زيادة
(الحجم الحاصل من تكبير الصوت)
gain
- 1041 **gallery** رواق، منصّة
galerie; tribune
- 1042 **gallup poll** استطلاع آراء
sondage d'opinion
- 1043 **gallup(to)** استطلع الآراء
(الفعل الانكليزي مأخوذ من اسم أشهر مؤسسة أمريكية لاستطلاع الآراء)
effectuer un sondage (d'opinion)
- 1044 **gameshow** ألعاب تلفزيّة
jeux-télé
- 1045 **gap** بياض (فراغ في صفحة)، ثغرة، فجوة
blanc; écart; intervalle
- 1046 **gate** 1- بوابة
2- باب
1- entrée
2- porte
- 1047 **gatefold** زائدة مطويّة
(ورقة تحريرية أو إخبارية من حجم كبير تُطوى لتكون في حجم الجملّة التي تضمّها)
encart à volets
- 1048 **gatekeeper** ناقل الأخبار
(يسهر على فرز الأخبار ونشر ما يتماشى مع خطّ المؤسسة أو ايدولوجيتها)
gatekeeper; sélectionneur
- 1049 **gazette** صحيفة
gazette
- 1050 **general audience; general public** مسألاً (ال...)
(هو الجمهور العام أو عامة الناس أو العامة)
grand public

- 1051 **general books** كتب شعبية
livres grand public
- 1052 **general view** نظرة إجمالية
vue d'ensemble
- 1053 **generic advertising** إعلان عن مُنتج
publicité de produit
- 1054 **generic term** اسم العلامة
(هو علامة تجارية مسجلة انتشرت انتشاراً واسعاً، فغدت اسماً)
marque déposée devenue "nom commun"
- 1055 **genre** نوع، صنف
genre; type
- 1056 **geographic coverage** تغطية جغرافية
couverture géographique
- 1057 **ghost brand** علامة غير مسجلة
(علامة غير معروفة أو لم يسبق تسجيلها لدى مكتب المِلْكِيَّة التجارية والصناعية)
marque fantôme
- 1058 **ghostwriter** قلم مأجور
rédacteur fantôme; negre (le..)
- 1059 **gift complimentary; gift copy** نسخة مُهداة
exemplaire remis gracieusement
- 1060 **gift subscription** اشتراك هدية
abonnement offert gracieusement
- 1061 **give-away** هدايا إعلانية
prime publicitaire gratuite; cadeaux publicitaires gratuits
- 1062 **give-away leaflet** نشرة مجانية
brochure gratuite; prospectus gratuits
- 1063 **give-away magazines** مجلّات مجانية
revues gratuites
- 1064 **give-away prizes** جوائز
lots; prix
- 1065 **global beam** تغطية كاملة
(الجال الذي يغطيه قمر من الأقمار الاصطناعية تغطية كاملة)
couverture totale d'un satellite
- 1066 **global village** قرية (ال...العالمية)
(كوكب الأرض)
village planétaire; village global
- 1067 **glossary** مُعْجَم
(خاص بالكلمات العويصة وشرحها، أو هو معجم خاص بالمصطلح)
glossaire; lexique
- 1068 **glossy magazine** مجلة فاخرة
(مجلة أنيقة تطبع غالباً على ورق صقيل)
magazine luxueux (sur papier glacé)
- 1069 **glossy paper** ورق صقيل
papier glacé
- 1070 **goal** هدف
1- but
2- objectif
- 1071 **goal setting** تحديد الأهداف
détermination des objectifs
- 1072 **gold record** أسطوانة (ال...)
الذهبية
disque d'or
- 1073 **golden time** ساعة الذروة
(الفترة التي يكون فيها الاستماع أو المشاهدة في أقصى درجتها)
tranche horaire favorable
- 1074 **gonzo journalism** صحافة انطباعية
(وهي غالباً مزاجية وغير موضوعية)
journalisme d'opinion d'extrême subjectivité
- 1075 **good broadcasting voice** صوت إذاعي
(صالح للإذاعة)
voix radiogénique

1076	good for printing bon à tirer	مواثقة على الطبع	1088	gross circulation tirage total	توزيع (ال...) الكامل
1077	good name réputation; notoriété	سمعة حسنة، ذ يوع الصيت	1089	ground connection prise de terre	وصّل أرضي
1078	gossip comméragé	قيل (ال...) والقال (ثرثرة تتناول أخبار الناس على سبيل التسلية)	1090	ground noise bruit de fond	ضوضاء خلفيّة
1079	gossip column échos mondains	أخبار الناس	1091	groundless report information mal fondée; information non fondée	خبر بلا أساس
1080	government spokesman الشخص المعنوّن رسمياً بأن يتحدث أو يصرّح باسم الحكومة، ويُطلق عليه أحياناً اسم "مصدر ماذون"	ناطق (ال...) الحكومي	1092	group advertising; horizontal advertising publicité collective	إعلان مشترك (تقوم به جماعة من المعلنين لصالح منتج أو خدمة)
1081	grace (subscriptions) délai de grâce	مدّة الإمهال	1093	group behaviour comportement de groupe	سلوك الجماعة
1082	grant; aid prime; sibvention	منحة، مساعدة مالية (هي، في ميدان الإعلام، مساعدة مالية تمنحها الدولة للصحافة)	1094	group communication communication de groupe	تواصل الجماعة
1083	graph graphique; schéma	رسم بياني، خطبطة	1095	group interviewing entretien de groupe	مقابلة جماعية
1084	graphic arts arts graphiques	فنون (ال...) التخطيطية	1096	group leader animateur de groupe	قائد الجماعة
1085	grass roots democracy populisme	شعبوية (ال...)	1097	group listening écoute collective	استماع جماعي
1086	gravelogue film touristique	فلم سياحي	1098	group papers groupe de presse	مجموعة صحفية
1087	gross audience audience totale	مجموع المتابعين (عدد المستمعين والمشاهدين الذين تابعوا برنامجاً أو إعلاناً مرّة أو أكثر)	1099	group shot plan de groupe	لقطة جماعية
			1100	guest star invité d'honneur	ضيف الشرف
			1101	guest writer collaborateur occasionnel	كاتب ضيف
			1102	guidebook guide	دليل
			1103	guided interview interview guidée	مقابلة موجهة

guideline

1104 **guideline**

تعليمات عامة، خطّ
السلوك

instructions générales; ligne de conduite

1105 **gutter news**

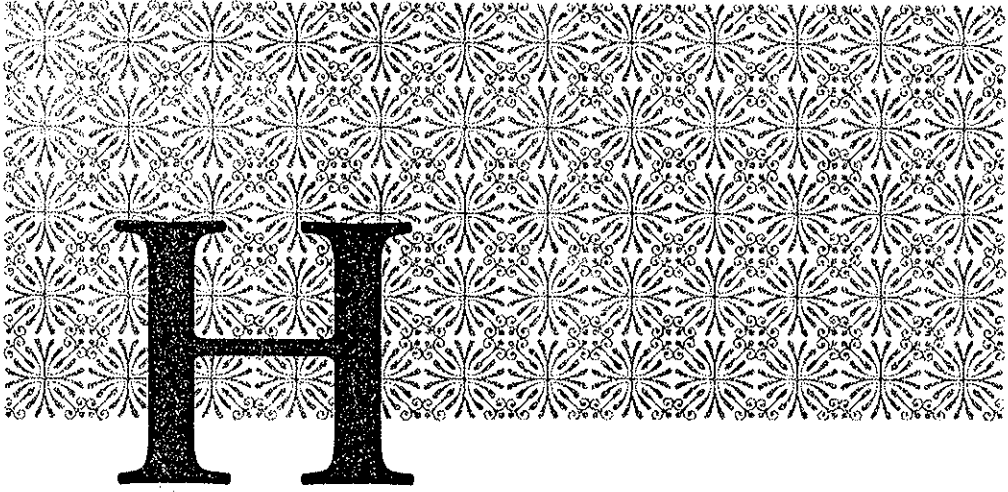
أخبار الفضائح

scandales du jour(les...)

1106 **gutter press**

presse de caniveau

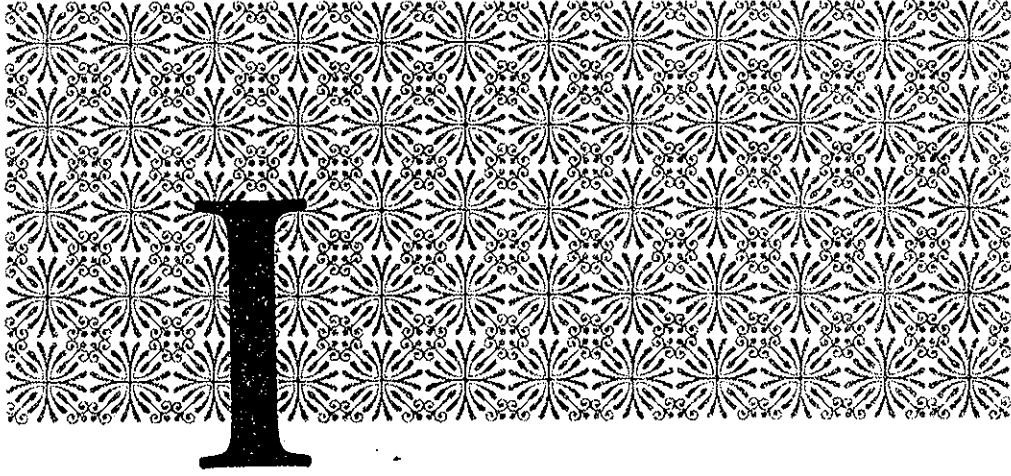
صحافة الفضائح



- | | | | | | |
|------|---|----------------------|------|---|---------------|
| 1107 | half column
demi-colonne | نصف عمود | 1115 | hard advertising
publicité agressive | إعلان، إشهار |
| 1108 | half-page
demi-page | نصف صفحة | 1116 | hard copy (computer)
(نسخة مطبوعة لنص صُفِّف بالحاسوب) | طبعة الحاسوب |
| 1109 | handbill; handout
prospectus; tract | منشور | | texte en sortie d'imprimante | |
| 1110 | handbook
guide; manuel; mode d'emploi | دليل | 1117 | hard hitting article
texte accrocheur; texte percutant | مقال مثير |
| 1111 | handout journalism
journalisme d'aumône; journalisme de subsistance | صحافة مرتزقة | 1118 | hard news
informations importantes brutes
(أخبار شديدة الوطأة على النفس) | أخبار ثقيلة |
| 1112 | hanging sign
affiche suspendue | لافتة (لوحة معلقة) | 1119 | hardcover edition
édition cartonnée; édition reliée | طبعة مجلدة |
| 1113 | hansard (U.K.); congressional reports (U.S.)
1- compte-rendu officiel des débats parlementaires
2- journal officiel (France) | جريدة (ال...الرسمية) | 1120 | hardware
hardware; matériel informatique | معدات إعلامية |
| 1114 | happening
fait; événement | 1- واقعة
2- حدث | 1121 | head
رئيس، رأس، رأس الصفحة
(عنوان) | |
| | | | | chef; tête; haut de page (titre) | |
| | | | 1122 | head of column
tête de colonne | رأس العمود |

1123	head of news section chef des informations	رئيس قسم الأخبار	1134	hearing in camera audience à huis clos	جلسة مفالقة
1124	head of page tête de page	رأس الصفحة	1135	hearing in public audience publique	جلسة عموميّة
1125	head office; head quarters siège de direction	إدارة مركزية (مقرّ الإدارة المركزي ومكتبها الأساسي)	1136	hearsay ouïe-dire	شائعة
1126	head shot; mug shot photo-portrait	صورة هويّة	1137	heated debate débat houleux	جدال صاحب
1127	heading chapeau; en-tête; intitulé	استهلاله، رأسية، عنوان (ركن)	1138	herald messenger; signe annonciateur	رسول، مناد
1128	headline ligne de tête; gros titre; manchette	عنوان الصّدارة (مانشيت) (هو العنوان الرئيسي الأول الذي يحتل مكان الصّدارة)	1139	high angle shot plan en plongée	لقطة علويّة (لقطة عمودية من أعلى إلى أسفل)
1129	headline news (radio,TV) gros titres	عناوين بارزة	1140	high fidelity (HI FI) haute définition	وضوح فائق
1130	headline writer titrier	مُعْتَوِن (محرّر عناوين)	1141	high resolution haute résolution	دقّة فائقة
1131	headphones casque; écouteurs	سمّاعة	1142	high-definition (TV) télévision haute définition	تلفاز فائق الوضوح
1132	headpiece tête de page; vignette	رأس الصفحة (زخرفة في أعلى الصفحة)	1143	high-key picture image lumineuse	صورة وضّاءة
1133	headroom dégagement	سقيّة الشاشة (هو الفراغ الفاصل بين أعلى الشاشة ورأس مقدّم الأخبار في التلفزة، والذي يجب أن يحافظ عليه مدير الكاميرة لجمالية الصورة)	1144	highlight événement saillant; gros titre	1- حدث بارز 2- عنوان بارز
			1145	high-speed cinematography prise de vues à haute fréquence	لقطات سريعة (في التصوير السينمائي)
			1146	hit movie; vidéo film, تسجيل مرئي (فديو) (أغنية في دورة التماح)	
			1147	hoarding panneau publicitaire	لوحة إعلانيّة

1148	hoarding site	حائطيّة (مكان لإصاق الإعلانات)	1162	house journal	جريدة المؤسسة
	emplacement pour affichage			journal d'entreprise	
1149	hoax	أكذوبة	1163	house style	أسلوب المؤسسة
	canular			style maison	
1150	home delivery	تسليم منزلي	1164	humour	هزل
	livraison à domicile; distribution à domicile			humour	
1151	home edition	طبعة محليّة	1165	humorous paper	صحيفة هزليّة
	édition locale			journal humoristique	
1152	home news	أخبار محليّة			
	nouvelles locales; nouvelles régionales; nouvelles nationales				
1153	home video maker	هاوي التسجيل المنزلي (لفديو)			
	videaste amateur				
1154	horror (film)	فلم رعب			
	film d'horreur				
1155	host	مقدّم			
	présentateur				
1156	hot	ساخن، مباشر			
	chaut; en direct				
1157	hot line	خط ساخن، خط مباشر، خط الإسعاف			
	ligne directe; ligne S.O.S.				
1158	hot media	وسيلة إعلان ساخنة			
	media chaud				
1159	hot news	أخبار ساخنة			
	nouvelles fraîches				
1160	hot number	عدد ناجح (عدد ناجح من جريدة أو مجلة)			
	numéro à succès				
1161	hot release	صدر حديثاً (آخر إصدار)			
	vient de paraître				



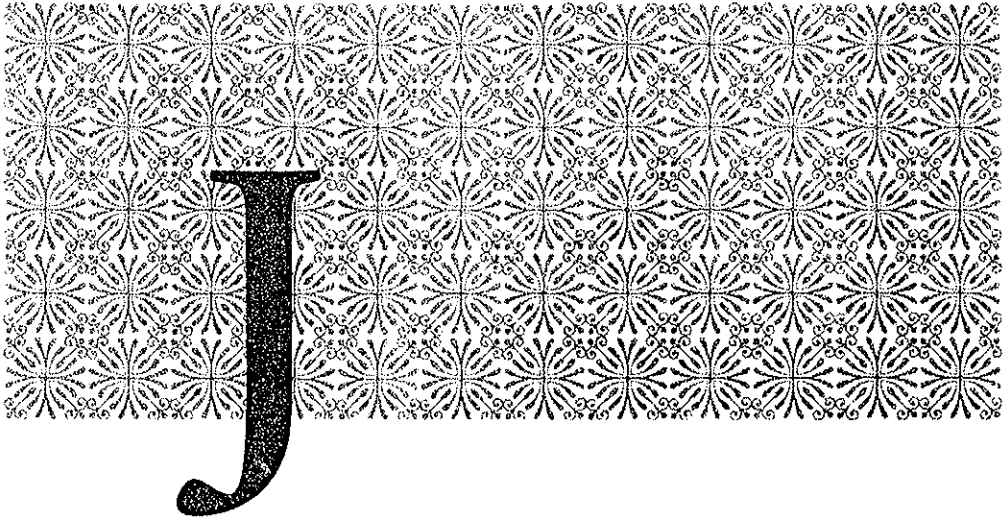
- | | | | | | |
|------|---|-----------------------------------|------|--|-----------------------------|
| 1166 | idea man
concepteur | مصمم | 1174 | illuminated sign
enseigne lumineuse | لافتة ضوئية |
| 1167 | identification
(اسم أو صورة أو علامة للتعريف بكتاب مقال)
identification; marquage | تعريف | 1175 | illustration
illustration | صورة إيضاحية |
| 1168 | idiot sheet; copy block
nègre (conduite-émission) | بطاقة تذكير | 1176 | image
image | صورة |
| 1169 | idle time
temps mort | وقت مَيّت | 1177 | imaginative
créatif | مُبدِع
(شخص واسع الخيال) |
| 1170 | indoor advertising
(إعلان في داخل الملاعب والبنائات القومية ومحطات النقل)
publicité intérieure | إعلان داخلي | 1178 | immediacy cue (TV)
(علامة ضوئية أو صوتية تنبّه مقدّم الأخبار إلى وصول خبر ذي أهمية كبيرة وعاجلة)
indicateur de message urgent | إشارة الاستمجال |
| 1171 | illicit advertising
publicité illicite | إعلان غير مشروع | 1179 | immoral act; immoral conduct
atteinte aux bonnes mœurs | إحلال بالأداب العامة |
| 1172 | illicit publication
publication illicite | نشرة غير مشروعة | 1180 | impact
impact | وَقْع |
| 1173 | ill-informed
mal renseigné | ضئيل المعلومات
(مصدر غير مطلع) | | | |

- 1181 **impact method** دراسة الأثر
(دراسة وقع الخطابات أو الإعلانات أو المقالات على الجمهور)
étude d'incidence des messages
- 1182 **impresario** وكيل فني
(وكيل فرقة مسرحية أو فنان)
impresario
- 1183 **impression** انطباع
effet; impression; sentiment
- 1184 **impression opportunity** فرصة التأثير
(احتمال معاينة المارة أو المشاهدين لإعلان أو لافتة أو ملصقا لتتاح فرصة لحدوث الأثر المطلوب في نفوسهم)
occasion pour une affiche d'être vue; possibilité pour une affiche d'être vue
- 1185 **imprint** 1- معلن (ال...)
nom d'ours; marque d'annonceur; marque d'éditeur
2- علامة الناشر
- 1186 **improvisation** ارتجال
improvisation
- 1187 **in** مُقبل، رائج
en mouvement; à la mode
- 1188 **in brief** بإيجاز
en bref
- 1189 **in camera; behind closed doors** مُغلق، سري
(اجتماع تحلف أبواب مغلقة)
huis clos
- 1190 **in course of issue** قيد النشر
(على وشك الصدور)
en cours de publication
- 1191 **in focus** مَبِين
(واضح وجلي لأنه في بؤرة العدسة وتحت الأضواء الساطعة)
mis au point
- 1192 **in picture; in vision** في مجال الصورة
dans le champ
- 1193 **in press** قيد الطبع
impression en cours
- 1194 **in print edition** طبعة مُتوافرة
(في السوق، غير نافذة)
édition en vente; édition disponible
- 1195 **inaccurate news** خبر كاذب، خبر غير دقيق
nouvelle fausse; nouvelle inexacte
- 1196 **incomplete** ناقص
(غير مكتمل، غير ناجز)
incomplet
- 1197 **in-depth** مُفصّل، مُعمّق
détaillé; approfondi
- 1198 **index** فهرس
index
- 1199 **indirect lighting** إضاءة غير مباشرة
éclairage indirecte
- 1200 **inflight entertainment** عرض بالطائرة
spectacle en vol
- 1201 **inflight movies** أفلام الطائرة
(الأفلام المعروضة بالطائرة)
ciné en vol
- 1202 **influential paper** جريدة ذات نفوذ
journal influent
- 1203 **informal interviewing** مقابلة مفتوحة
(استجواب مفتوح يتم دون التقيد بأسئلة جاهزة أو محاور مسبقة)
interview non-dirigée
- 1204 **informant; respondent** مستطلع، مستر
personne objet d'enquête; personne objet de sondage

1205	information	إعلام، خبر، استعلامات	1217	inlay; keyed insert	دمج (نص في صورة)
	information; renseignements			incrustation; insert	
1206	information center	مركز معلومات، مركز توثيق	1218	input	قابس
	centre de documentation			entrée	
1207	information flow	تدفق الأخبار	1219	inquirer	مُحَقِّق
	flux de l'information			investigateur	
1208	information law	قانون الإعلام	1220	inquiry	تحقيق
	droit de l'information			enquête; investigation	
1209	information processing; data processing	معالجة المعلومات (معالجة الأخبار)	1221	insert	مُدْرَج
	informatique; traitement de l'information			encart; insert; scène de raccord	
1210	information provider	مُخْبِر (في مختلف المجالات الإعلامية)	1222	insert shot	لقطة مُقْحَمَة
	fournisseur d'information			image insérée dans film	
1211	information retrieval	بحث وثائقي	1223	insert title	عنوان فرعي
	recherche documentaire			inter-titre	
1212	informer	مُخْبِر (في المجالات الإعلامية المختلفة)	1224	insertion footage	طول اللقطات المقحمة (بالأقدام)
	informateur			séquence d'inserts	
1213	informercial	إعلان إخباري	1225	insertion schedule	جدول الإدراج (جدول إدراج إعلانات في وسائل الإعلام)
	spot de pub et d'information			calendrier d'insertions (spots)	
1214	infotainment	برنامج معلومات وتسلية	1226	inspection	فحص
	émission spectacle-information			inspection; vérification	
1215	infringement of copyright	انتهاك حق المؤلف، تزوير	1227	instantaneous picture; instant picture	صورة فورية
	contrefaçon			photo instantanée	
1216	ingenue	ممتلة مبتدئة	1228	institutional image; institutional advertising	إعلان المؤسسة
	ingénue (actrice)			publicité institutionnelle	
			1229	institutional magazine	مجلة المؤسسة
				revue institutionnelle	
			1230	instructional television	قناة تعليمية
				télévision d'enseignement	

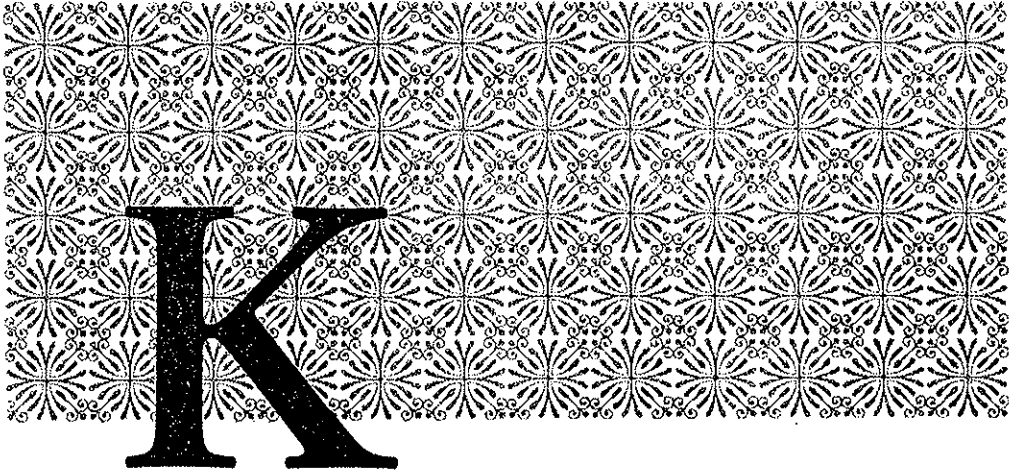
1231	instrument instrument	أداة	1246	intermission film film d'entracte	فيلم فاصل
1232	intelligence service de renseignements	استخبارات	1247	internal affairs affaires internes	شؤون داخلية
1233	intended audience cible visée	جمهور مستهدف	1248	international serials data system (I.S.D.S.) système international de données sur les publications	نظام سلاسل المعطيات الدولي
1234	interaction interaction	تفاعل	1249	international standard book number (I.S.B.N.) (رقم يعرف ويشخص كل كتاب على الصعيد الدولي)	رقم (ال...الدولي) المعياري للكتاب
1235	interactive cinema cinéma interactif	سينما تفاعلية	1250	international standard serials number (I.S.S.N.) numéro international normalisé de livre	رقم سلاسل المطبوعات الدولي المعياري
1236	interactive television télévision interactive	تلفزة تفاعلية	1251	international standards normes internationales	رقم سلاسل المطبوعات الدولي المعياري
1237	intercom interphone	هاتف داخلي	1252	interpretive journalism journalisme d'analyse	معايير (ال...الدولية) صحافة الرأي
1238	intercommunication intercommunication	تواصل (اتصال متبادل)	1253	interstitial programming programme relais court	برنامج ربط (برنامج ملء الفراغ بين برنامجين وغالبا ما يكون قصراً)
1239	interconnection interconnexion	ترابط	1254	intertitle intertitre	عنوان داخلي
1240	intercut images insérées; scène de raccord	لقطة مُقْحَمَة، لقطه رَبَط	1255	interview	مقابلة
1241	interface (وحدة في الحاسوب تصل بين برنامجين أو جهازين لتبادل المعطيات)	واصيل	1256	interviewee interviewé	مُستجَوِّب (الشخص الذي تُطْرَح عليه الأسئلة في المقابلة)
1242	interference interférence; perturbation	تداخل، تشويش			
1243	interior shooting prise de vues; tournage en intérieur	تصوير داخلي			
1244	interlock couplage (film)	مزاوِجة			
1245	intermission entracte	فاصل			

- 1257 **interviewer** مُسْتَجِوب (الشخص الذي يَطْرَح الأسئلة في المقابلة)
intervieweur
- 1258 **interviewing techniques** تقنيات المقابلة
techniques d'interview
- 1259 **in-transit media** صحافة المسافرين (جرائد ومجلات تهيئها شركة النقل للمسافرين عبر خطوطها)
médias offerts à bord
- 1260 **introduction** تقديم، إصدار
introduction; lancement
- 1261 **introductory offer** هدية الإصدار
offre de lancement
- 1262 **inverted pyramid** هرم (ال...المقلوب) (يعني في تقنية تحرير الأخبار، تصدير المقال بأهم المستنطحات)
pyramide inversée
- 1263 **investigation** تحقيق
enquête; investigation
- 1264 **investigative reporting** صحافة التحقيقات
journalisme d'investigation
- 1265 **invisible cut; invisible editing (film)** قَطْع عَظْمِي، وَصَل عَظْمِي
coupe invisible; accord invisible
- 1266 **iris aperture** فتحة السَّجَاف
ouverture du diaphragme
- 1267 **iris in** فَتْح دائري
ouverture en iris
- 1268 **iris out** عَظْم دائري
fermeture en iris
- 1269 **irony journalism** صحافة ساخرة
journalisme d'ironie
- 1270 **issue audience** قراء العدد (دورية)
audience d'un numéro de périodique
- 1271 **issue(copy); number(publication)** نسخة، عدد، طبعة
exemplaire; numéro; édition
- 1272 **item** مقال، موضوع
article; rubrique; objet



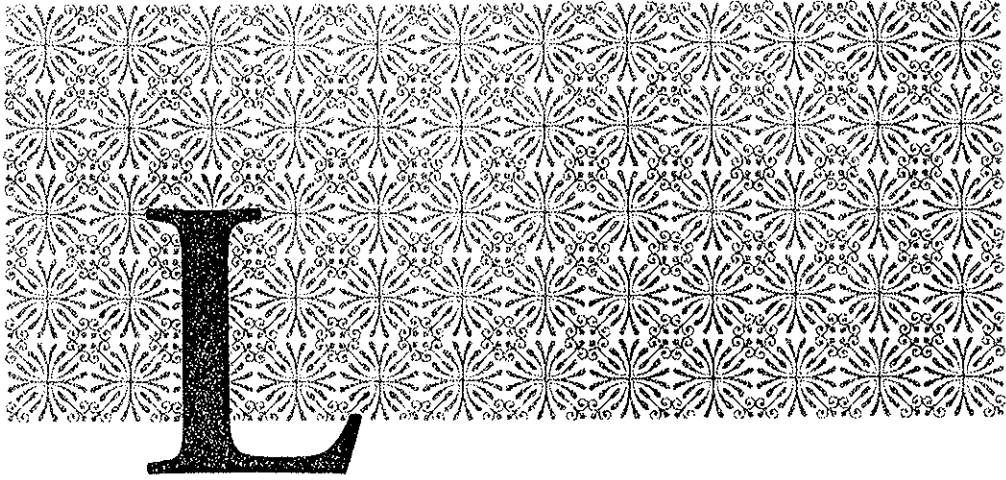
- 1273 **jam packed paper** 1 - مقالة حافلة
بالأحداث
article bourré de faits; journal bourré de faits
- 1274 **jammer** 2 - جريدة حافلة
بالأحداث
محطة تشويش
station de brouillage
- 1275 **jamming** تشويش
brouillage
- 1276 **jingle** لازمة إعلانية، لازمة
إشهارية
jingle publicitaire; refrain publicitaire
- 1277 **job advertising** إعلانات الوظائف
publicité de l'emploi
- 1278 **joint advertising** إعلان مشترك
(يتقاسم المشاركون فيه تسديد نفقاته)
publicité collective à frais partagés
- 1279 **joint declaration** بيان مشترك
déclaration commune
- 1280 **joint venture** مشروع مشترك
joint venture
- 1281 **journal** جريدة، صحيفة، مجلة
journal; revue; magazine
- 1282 **journalese** أسلوب صحفي
style journalistique
- 1283 **journalism** صحافة، دراسة
الصحافة
journalisme; études de journalisme
- 1284 **journalist; reporter** صحفي
journaliste
- 1285 **journalist statut** قانون الصحفي
(يبيّن وضع الصحفيين القانوني)
statut de journaliste
- 1286 **journalistcard** بطاقة الصحفي
carte de journaliste professionnel
- 1287 **journalistic campaign** حملة صحفية
campagne de presse

- 1288 **journalists' council** مجلس الصحفيين، هيئة الصحفيين
(هيئة تدافع في الأساس عن آداب المهنة)
conseil des journalistes; ordre des journalistes
- 1289 **journalists' union** نقابة الصحفيين
(تنظيم يدافع في الأساس عن المصالح المادية للصحفيين)
syndicat des journalistes
- 1290 **journals(the)** مَحْضَرُ الْجُلُوسَاتِ
procès verbal des débats; procès verbal des séances
- 1291 **judicial deposit** إيداع (ال...القضائي)
(يقضي بإيداع نسخ من كل جريدة لدى المحكمة الابتدائية لإطلاع النيابة العامة على محتواها)
dépôt judiciaire
- 1292 **jump** انقطاع مفاجئ
brusque interruption; brusque saut
- 1293 **jump cut; shot cut** قفزة في التصوير
changement brusque de séquences
- 1294 **jump line** إشارة قلب الصفحة
(إشارة في صحيفة أو مجلة تحيل القارئ على صفحة لاحقة لتابعة تنمة المقال)
indication de "tourne"
- 1295 **just published** صدر أخيراً
vient de paraître

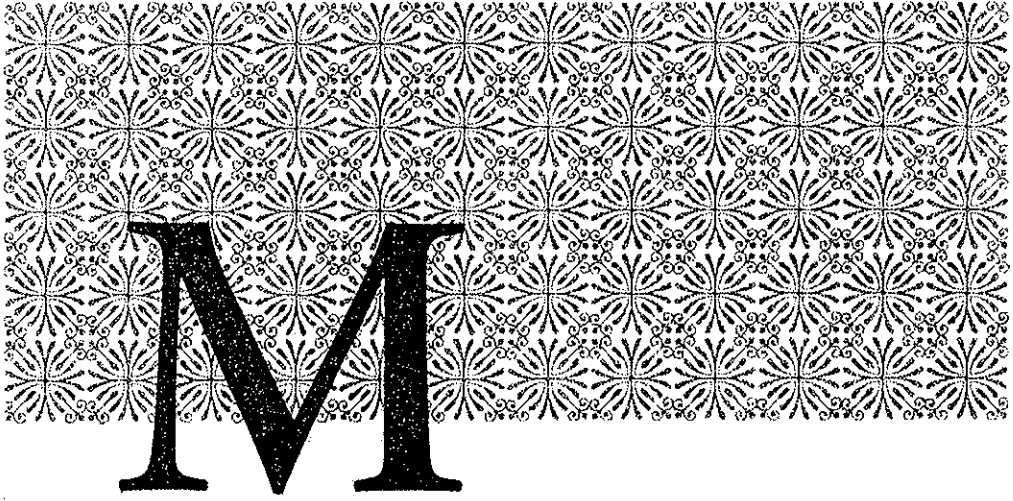


- 1296 **keep in the dark** كَيْمَانٌ خَيْرٌ
garder secret
- 1297 **keeper** مقال احتياطي، برنامج احتياطي
article de réserve; programme de réserve
- 1298 **keeper of the records** مَقْرَرٌ، كَاتِبُ الصُّبْطِ
rapporteur; greffier
- 1299 **key** مِفْتَاحٌ، إِشَارَةٌ، زَرْزَرَةٌ
(الكتاب المصحح، كتاب الأجوبة)
clé; signal; légende
- 1300 **key book** كِتَابٌ مُرْجَعِي
ouvrage de référence
- 1301 **key light** إِضَاءَةٌ رَأْسِيَّةٌ
éclairage principal
- 1302 **key page** صَفْحَةٌ بِلَا إِعْلَانٍ
page sans pub
- 1303 **key shot** لِقْطَةٌ رَأْسِيَّةٌ
image principale; vue principale
- 1304 **key title** عُنْوَانٌ (أَل...ال) المِفْتَاحِ
titre clé (bibliographie)
- 1305 **keyhole journalism** صَحَافَةُ الْفُضَائِحِ
(صحافة لا تراعي الحرمات فتلتصق على أسرار المشاهير الشخصية وتشرها إشباعاً لفضول القراء)
journalisme indiscret; journalisme voyeur
- 1306 **keyword** كَلِمَةٌ (أَل...ال) المِفْتَاحِ
mot clé
- 1307 **kicker** مَقَالٌ، صُورَةٌ، عُنْوَانٌ مَثِيرٌ
article; image
- 1308 **kill a passage(to)** أَسْقَطَ فِقْرَةً
faire sauter un passage
- 1309 **kiosk** كَشْكٌ
kiosque
- 1310 **knocker** نَاقِدٌ شَرِسٌ
critique hargneux

- 1311 **knockof copy;**
unauthorized copy مقال غير مقبول
copie non-autorisée
- 1312 **know-how** دراية
savoir-faire
- 1313 **knowledge** معرفة (ال...)
savoir(le..)



- | | | | | | |
|------|---|--------------------------|------|------------------------------------|---|
| 1314 | label | علامة تجارية، سمة تجارية | 1323 | laser | ليزر (ال...) |
| | label; marque | | | | (أشعة فائقة التركيز) |
| 1315 | laboratory work | أعمال مختبرية | | laser | |
| | travaux de laboratoire | | 1324 | last page | صفحة (ال...) |
| 1316 | laid-in music track (film) | صوت مُزَمَّن | | | الأخيرة |
| | son synchrone | | | dernière page | |
| 1317 | lampoon; satire | هجاء | 1325 | last telecast (TV) | برنامج (ال...) |
| | satire | | | dernier programme | الأخير |
| 1318 | language | لغة | 1326 | late edition (newspaper) | طبعة (ال...) |
| | langage | | | dernière édition | الأخيرة |
| 1319 | lapel mike | لاقط صدري | 1327 | latefringe (TV) | فترة الركوند |
| | micro-boutonnière | | | | (تكون هذه الفترة بعد منتصف الليل عموماً، وفيها ينخفض عدد المتابعين) |
| 1320 | lapse of copyright | سقوط حقوق التأليف | | frange de basse écoute (après 23H) | |
| | (تسقط حقوق التأليف بعد خمسين سنة على وفاة المؤلف) | | 1328 | latest news | أخبار آخر ساعة |
| | déchéance de la propriété littéraire | | | nouvelles de dernière minute | |
| 1321 | large circulation | انتشار واسع | 1329 | launching campaign | حملة الإصدار |
| | (جريدة تطبع وتوزع وتبيع عدداً كبيراً من النسخ) | | | campagne de lancement | |
| | grand tirage | | 1330 | launching ceremony | حفل الإصدار |
| 1322 | large screen | شاشة عريضة | | cérémonie de lancement | |
| | grand écran | | | | |



- 1436 **macroform** حجم مكبر
macro forme
- 1437 **made for** صنع خصيصاً لأجل...
fait pour un média particulier
- 1438 **mag (magazine)** مجلة، مجلة مصورة،
ملحق نهاية الأسبوع
magazine illustré; périodique illustré;
supplément du dimanche
- 1439 **mag (magnetic)** شريط مغناطيسي،
بطاقة مغناطيسية،
أسطوانة مغناطيسية
cassette magnétique; carte magnétique;
disque magnétique
- 1440 **magazine cover** غلاف مجلة
couverture de magazine
- 1441 **magazine programme (radio & TV)** مجلة البرامج
(إذاعة، تلفزة)
programme magazine
- 1442 **magazine rights** حقوق النشر بالمجلات
(حقوق إعادة نشر مقال في مجلة بعد أن تم نشره في جريدة)
droits de reproduction dans les magazines
- 1443 **magazine supplement** ملحق أسبوعي
(مجلة تلحق غالباً بعدد نهاية الأسبوع من جريدة يومية)
supplément magazine
- 1444 **magic hour** فترة (ال..) السحرية
(أفضل ساعة للتصوير، وهي فترة الغسق عند الغروب أو الشروق، لأنها تضيئ سحراً خاصاً على الصورة)
heure magique (aube-crêpuscule)
- 1445 **magnetic media** وسائل الإعلام الممنقطة
(أسطوانات، شرائط، بطائق)
média magnétique
- 1446 **magnetic tape** شريط ممغنط
bande magnétique; ruban magnétique
- 1447 **magnetic track** مسلك ممغنط
piste magnétique
- 1448 **magoptical print** نسخة بصرية ممغنطة
cople magnéto-optique

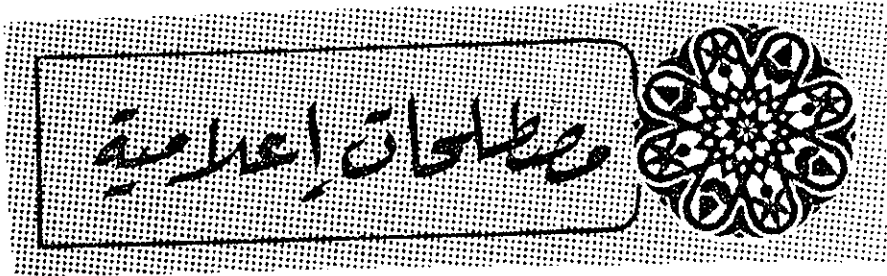
- 1449 **magpie effect** تسرُّب عام
(تسرُّب أخبار مكتومة إلى الصحافة)
fuite d'information généralisée
- 1450 **magtab** مجلة نصفية
(مجلة ذات قطع نصفية، تولي عناية خاصة بنشر صور الشخصيات المشهورة وأخبارها الحميمة وأسرارها الخفية)
magazine-tabloid
- 1451 **mail** بريد
courrier
- 1452 **mail order** طلب بالبريد
commande par correspondance
- 1453 **mail order publication** نشرة بيع بالبريد
publication vendue par correspondance
- 1454 **mailer** بريديَّة
(دليل أو مطوية عبر البريد)
brochure envoyée par poste; dépliant
envoyé par poste
- 1455 **mailing** إعلان بالبريد
publipostage
- 1456 **mailing list** بطاقيَّة (لائحة عناوين)، لائحة التوزيع
liste d'adresses; fichier d'adresses; liste
de diffusion
- 1457 **mailing list profile** مواصفات المرسل إليهم
profil des destinataires du publipostage
- 1458 **main shot (cine)** لقطة رئيسية
plan principal
- 1459 **main title** عنوان الصُّدرة
(العنوان الأول الذي يتصدَّر الأخبار)
titre principal
- 1460 **maintenance crew** فريق الصِّيانة
équipe d'entretien
- 1461 **major media** وسائل الإعلام الكبرى
(في الصحافة والإذاعة والتلفزة والسينما والإعلان)
grands médias (presse, radio, TV,
cinéma, affichage)
- 1462 **majors (cine)** كبار المنتجين، كبار الموزعين
(في مجال الأفلام السينمائية)
grands producteurs; grands distributeurs
- 1463 **make; brand** علامة
marque
- 1464 **make ready** لمسات (ال...الأخيرة)
(قبيل الطبع)
derniers ajustements avant tirage
- 1465 **makegood** استردادك مجاني
(إعلان يعاد إدراجه بالجمان بعد وقوع أخطاء في الإصدار الأول)
re-insertion d'annonces gratuitement
après erreur
- 1466 **make-over** نسخة معدلة
(منقحة لأجل الطبعة القادمة)
copie nouvelle pour l'édition suivante;
copie remaniée pour l'édition suivante
- 1467 **makeup** تزييق، إخراج صحفي
maquillage; mise en page
- 1468 **make-up editor** مخرج
(صحافة)
- 1469 **making-up** إخراج
(صحافة)
mise en page
- 1470 **malicious intent** نية خبيثة
intention délictueuse
- 1471 **man on the street** رجل الشارع
(l')
homme de la rue (l')

1331	law loi; règlement	قانون	1344	leading question question tendancieuse	سؤال مُغرض
1332	law report (newspaper, radio) chronique judiciaire	أخبار قضائية	1345	leaflet feuille volante; tract	منشور (ج. منشورات)
1333	layout; make-up mise en pages	إخراج (صفحات الجريدة)	1346	leak fuite	تسرب
1334	layout artist maquettiste	مخرج (صفحات الجريدة)	1347	learned journal publication savante	صحافة علمية
1335	layout man dessinateur; maquettiste	مصمم، مخرج (صفحات الجريدة)	1348	lecture (a..) conférence(une..)	محاضرة
1336	lead article d'appel; événement du jour	استهلاك، مقال التاسي	1349	left-hand page page de gauche	صفحة (ال... اليسرى)
1337	lead actor (cinema) premier rôle	دور (ال... الأول)، مثل (ال... الأول)	1350	leg man (شخص كلفته الصحيفة جمع المعلومات والمعطيات حول واقعة أو حدث)	مُخبِر صحفي
1338	lead headline grand titre(le)	عنوان الصُّدارة (عنوان رئيسي عريض يتصدر الصفحة من جريدة أو مجلة)	1351	legal deposit; copyrighting (هو إيداع عدد معين من النسخ عند كل إصدار: كتب، صحف، بطائق بريدية، أسطوانات... لدى المكتبة الوطنية)	إيداع (ال... القانوني) حقوق النشر
1339	lead story (newspaper) article de tête	مقال الصُّدارة	1352	legal notes annonces légales	إعلانات قانونية
1340	lead time délai de mise en oeuvre; délai de livraison	أجل التسليم	1353	legal notices annonces gouvernementales	إعلانات حكومية
1341	leader leader; chef	بطل (ال...) (كناية عن الممثل الذي يقوم بالدور الأول، دور البطولة)	1354	legend légende	مفتاح (ال...)
1342	lead-in entrée	مدخل	1355	leisure time rubrique loisirs	ركن الهوايات
1343	leading article article de fond (UK)	مقال (ال... الاتساعي)	1356	length longueur; métrage	طول
			1357	lens lentille, objectif	عدسة

- 1358 **letterhead** عنوان الصّدارة
en-tête
- 1359 **lettering** وُضْع الحروف
apposition d'inscription
- 1360 **letters to the editor** بريد القراء
courrier des lecteurs
- 1361 **level** مستوى
niveau
- 1362 **liability** مسؤولية(ال...)،
مخاطر المهنة
(المسؤولية التي قد يتعرض لها المرء بسبب قيامه بواجبات المهنة)
responsabilité du métier; risques du métier
- 1363 **libel** قَذْف
diffamation
- 1364 **libel action** دعوى قذف
procès en diffamation
- 1365 **library** مكتبة
bibliothèque
- 1366 **library edition** طبعة مجمّدة
(طبعة بغلاف مقوّى، خاصّةً بالمكتبات العامة توضع في متناول القراء)
édition bibliothèque
- 1367 **library music** موسيقى مسجلة،
موسيقاً جاهزة
musique pré-enregistrée; musique d'archives
- 1368 **license** إجازة
licence; permis
- 1369 **license fee** رسم
(ضريبة تستخلصها الدولة في بعض البلدان من مالكي أجهزة التلفاز)
redevance
- 1370 **lickert scale** سُلّم التقويم
(في عمليّة السّبر)
échelle d'appréciation(sondage)
- 1371 **lifestyle** أساليب العيش
(برنامج أو ركن يعني عبادات المجتمع وتقاليد من ليس وطبخ وزينة الخ)
styles de vie(rubrique - programme)
- 1372 **light** جهاز الإنارة، ضوء
appareil d'éclairage; lumière
- 1373 **light and sound show** غرض الصّوت والضوء
spectacle son et lumière
- 1374 **lighting** إضاءة
éclairage
- 1375 **limelight(to be in)** تَصَدَّر
être en vedette
- 1376 **limited edition** طبعة محدودة (النسخ)
édition à tirage limité
- 1377 **limited rights (copyright)** حقوق محدودة
(حقوق تأليف محصورة في بلد معيّن أو في مجال محدّد)
droits limités
- 1378 **line (product)** خطّ، إنتاج
gamme; ligne; article
- 1379 **line microphone; shotgun microphone** مُجْتَهَرٍ سلكي
microphone à fil
- 1380 **lineage** أجر سطرّي
lignage
- 1381 **lineup** تنسيق الجريدة المُتلفّزة
(تنسيق الجريدة إلى محاور وترتيب موادها وتنسيق التدخلات الخ)
arrangement des thèmes du journal TV
- 1382 **link transmitter** محطّة ربط الإرسال
émetteur-relais

- 1383 **lipsynch** (lipsynchronisation) تزامن النطق
(مطابقة حركة الشفاه مع الصوت في فلم)
synchronisation du mouvement des lèvres
- 1384 **list** لائحة، دليل
catalogue; liste
- 1385 **list of references** قائمة مراجع
références bibliographiques
- 1386 **listener (radio & TV)** مستمع
(في الإذاعة والتلفزة)
auditeur
- 1387 **listening habits** عادات الاستماع
habitudes d'écoute
- 1388 **listening shot; cutaway shot** لقطة استماع
(لقطة لشخص يظهر على الشاشة وهو في وضع الاستماع)
plan de personnage en écoute
- 1389 **listening time** وقت الاستماع
temps d'écoute
- 1390 **literacy** محو الأمية
alphabétisation
- 1391 **literary column** ركن الأدب
chronique littéraire; rubrique littéraire
- 1392 **literary criticism** نقد (ال... الأدبي)
critique littéraire (la..)
- 1393 **literary programme** برنامج أدبي
programme littéraire
- 1394 **literary property** ملكية أدبية
propriété littéraire
- 1395 **literature** مطبوعات، أدبيات
imprimés; littérature
- 1396 **live** مباشر
actualité(d'); en direct
- 1397 **live broadcast** برنامج مباشر
émission en direct
- 1398 **live coverage** نقل مباشر
reportage en direct
- 1399 **live on tape** تسجيل مباشر
enregistrement direct
- 1400 **live shooting** صوت مباشر
prise de vues en direct
- 1401 **live sound** تصوير مباشر
son en direct
- 1402 **live transmission** نقل مباشر
transmission en direct
- 1403 **lobby** دائرة الضغط (لوبي)
antichambre; hall
- 1404 **lobbying** تقنيات الضغط
techniques de pression
- 1405 **local angle** أهلية محلية
(نحس)
- 1406 **local channel (TV)** قناة محلية
(في مجال التلفزة)
- chaîne locale
- 1407 **local correspondent** مراسل محلي
correspondant local
- 1408 **local issue** طبعة إقليمية
édition locale
- 1409 **local news** أخبار محلية
informations locales
- 1410 **local paper** صحيفة إقليمية
journal régional; journal local
- 1411 **local programme** برنامج محلي
programme local
- 1412 **local supplement** ملحق محلي
supplément local
- 1413 **locals** محليات (ال...)
brèves locales

- 1414 **location** مَوْقِع التصوير الخارجي
(مَوْقِع للتصوير خارج الاستوديو)
emplacement extérieur; lieu extérieur
- 1415 **location director** مدير التصوير الخارجي
réalisateur des prises d'extérieur
- 1416 **location shooting** تصوير خارجي
prise de vues en extérieur; tournage en extérieur
- 1417 **location(on)** في مَوْقِع التصوير
extérieur(en)
- 1418 **log-book** قائمة المشاهد المصوّرة
(سينما، تلفزة)،
تفصيل مضمون
برنامج(في الإذاعة)
liste de scènes tournées (cinéma); liste
du contenu d'une émission (radio)
- 1419 **logo** شعار
logotype; logo
- 1420 **long focus lens** عدسة عميقة البؤرة
objectif à grande longueur focale
- 1421 **long shot** لقطة شاملة، لقطة
إجمالية
plan général; plan d'ensemble
- 1422 **long take** تعريض طويل
(تعريض شريط فوتوغرافي للضوء لمدة طويلة)
pose longue
- 1423 **long wave** موجة(ال...الطويلة)
onde longue
- 1424 **long-term
subscription** اشتراك مديد
(طويل المدة)
abonnement à long terme
- 1425 **loud** بصوت جهوري
haute voix(à..)
- 1426 **loudspeaker** مكبر الصوت
amplificateur; haut-parleur
- 1427 **low** بصوت خافت
voix basse(à..)
- 1428 **low-angle; worm's
eye view shot** لقطة سفلية
(تصوير من تحت إلى فوق)
prise de vue en contre-plongée
- 1429 **lower(to)** خففت
baisser
- 1430 **low-key picture** صورة مُغَيّمة
image sombre
- 1431 **low-noise amplifier** مكبر الصوت
(جهاز لتكبير الصوت الخافت)
amplificateur de son
- 1432 **luminosity** لمعان
(نسبة لَمَعَان الضوء في شاشة العرض أو مشهد يراد
تصويره)
- luminosité
- 1433 **luxury edition** طبعة فاخرة
édition de luxe
- 1434 **lying advertising** إعلان كاذب، إشهار
كاذب
publicité mensongère
- 1435 **lyrics** كلمات
(أغنية)
paroles (chanson)



massmedia and communication terms:

إعداد : د . حميد جاعد محسن الدليمي

هذا الباب يستهدف تقديم المصطلحات الإعلامية باللغتين العربية والانجليزية ، وقبل الاسترسال في الحديث عن الباب المعنى هنا ، أودّ سوق عدد من الملاحظات الأولية التالية :

مصطلحات إعلامية

- 1- أن هذا الباب معد لطلبة الدراسات الجامعية الأولية (البكالوريوس) لأقسام الإعلام أو معاهده ، والغرض منه هو مساعدة الطلبة المعنيين على هضم المصطلحات الجديدة وبلغتها الأصلية ، وإمكانية الاستفادة منها بالعربية ، وإذا تمكن باحث ما ، الاستفادة من هذا الباب فذلك دعم للباب واستمراريته ..
- 2- إن هذه التجربة هي محاولة أولية في هذا الحقل ، فإذا أحسنا بأنها ذات فائدة وتستوفي الحد الأدنى من الشروط المطلوبة ، سوف يعزز من استمرارها ، وإذا اكتشفنا عكس ذلك لدينا كل الشجاعة لايقافها ..
- 3- هذا الباب هو إعداد ليس إلا . وكل ما نطمح إليه هو الفائدة لخدمة تطوير المفاهيم الإعلامية ..
- 4- كل ما أمله هو الحصول على آراء المعنيين بعد خروجها للنور كي تتمكن من تلافى النواقص التي وردت في هذا الجزء الذي نقدمه ..
- 5- كل عدد سوف يتضمن ما يلي :
 - 1 - عدد من المصطلحات الإعلامية الحديثة الشائعة .
 - 2 - مختصرات لعدد من الكلمات المركبة التي يشار بها إلى المؤسسات الإعلامية .

د. حميد جاعد محسن

مختصرات إعلامية

Abbreviations

- ABA: Australian Broadcasting Authority هيئة الإذاعة الأسترالية
- ABC : American Broadcasting corporation هيئة الإذاعة الأمريكية
- ABU : Asia Broadcasting union اتحاد إذاعات آسيا
- ACCT : Agency for cultural and technical co operation وكالة للثقافة والتعاون التقني
- AFP : Agence France Presse وكالة الصحافة الفرنسية
- AIR : All India Radio راديو عموم الهند
- AISI : African information society مجتمع المعلومات الأفريقي
- AITV : International Television Agency وكالة التلفزيون العالمية
- ALER:Latin American Association جمعية أمريكا اللاتينية للتعليم بواسطة الراديو for education by Radio
- AMARC: World Association of community Radio Broadcasting الجمعية العالمية لإذاعات الراديو المحلية
- AMC: Arab Media corporation هيئة الإعلام العربي
- AMIC: Asian Mass communication Research and information centre مركز المعلومات وبحوث الاتصال الجماهيري الآسيوي
- APC: Association for progressive communication جمعية للاتصال المتقدم
- APS: Algerie Presse Service خدمة الصحافة الجزائرية
- ART: Arab radio and Television راديو وتلفزيون العرب
- ASBU: Arab state Broadcasting union اتحاد إذاعات الدول العربية
- ATI: Agence Tunisie internet الوكالة التونسية للإنترنت
- ATN: Asian Television Network شبكة تلفزيون آسيا
- BBC: British Broadcasting Corporation هيئة الإذاعة البريطانية
- BSB: British Satellite Broadcasting الإذاعة الفضائية البريطانية
- BSC: Broadcasting Standards Council مجلس المقاييس الإذاعية
- BSKYB: British sky Broadcasting الإذاعة الفضائية البريطانية
- BT: British Telecom مؤسسة الاتصالات الإذاعية

مصطلحات اتصالية وإعلامية Mass Media and communication terms I - بته :

تقليص الرقم الثنائي : مصطلح يشير إلى العناصر الصغيرة جداً في نقل المعلومات في نمط ثنائي مثل (" 0 " أو " 1 ") في حقل تكنولوجيا المعلومات والاتصالات الرقمية . وحدة قياس سرعة النقل هي البتة في الثانية الواحدة .

(1) Bit: Contraction of " binary digit": refers to the smallest element of information transmitted in binary digital mode (i.c. 0 or 1) In The fields of information technology and digital tele- communications. The unit of measurement for teansmission speeds is the bit per second. Or bps

2 - بايت :

وحدة مرمزة لتقديم حرف رقمي واحد في صفحة النص . كل بايت واحد يقابل ثمانية أرقام ثنائية مع قيمة " 1 أو 0 " . والبايت بقدرته امتلاك 256 تركيباً مختلفاً . إن القدرة التخزينية (الميكنية) الأولية 6 أو " رام " للحاسوب عادة يعبر عنها بالبايت . وجمع البايتات يعرف ، أو يحسب وفق الصيغ التالية :

- بايت يساوي حرف واحد = بايت واحد
 - كيلو بايت يساوي 1024 بايت = 1000 بايت
 - ميكا بايت يساوي 1024 كيلو بايت = 1000,000 بايت
 - جيجا بايت يساوي 1024 ميكا بايت = مليار بايت
- وأكثر الوحدات انتشاراً هي وحدة الميكا بايت لحساب الكميات التي يستوعبها القرص الصلب ، أو وحدة التخزين الأساسية في الحاسوب الصغير ..

(2) Byte : The encoded unit representing one alphanumeric character in a page of text. Each byte comprises eight binary digits with a value of "1" or "0". A byte can therefore have 256 different combinations. The capacity of the primary storage of RAM of a computer is expressed in bytes (b). The multiples of a byte are kilobytes (Kb). Or 1.024 bytes: megabytes (Mb) or 1.024 Kb: gigabytes (Gb). or 1.024 Mb. The megabyte (Mb) is the most widespread unit for quantifying the capacity of a hard disk or primary storage unit of a microcomputer.

3 - فضاء صناعي Cyberspace

السياحة حول العالم بواسطة الحاسوب - الفضاء الصناعي - جزء من بيئة الاتصالات التكنولوجية المتقدمة ، والتي ربما تسمى تكنولوجيا المعلومات المتقدمة (المعاصرة) . والمصطلح المذكور يعود أساساً إلى مصطلح البناء الأساسي للمعلومات القومية ، التي من الأحسن تسميتها البنية الأساسية لمعلومات العولمة والسبب لأنها ذات منظر عالمي . العناصر الأخرى لهذه البيئة فهي تصنع / تشتمل على كل من المكونات المادية للحاسوب ، والبرمجيات ، والوسائط ، ونظام الهاتف المتقدم ، والتلفزيون الكيبلي (السلكي) ، وأطباق الأقمار الصناعية ، الفاكس ، وكذلك برامج المنوعات الراديو والتلفزيون جميع تلك التي تملك قدرة دمج الوظائف وعدم دمجها أو تكاملها ..

(3) Cyberspace:

The World navigable via computer-cyberspace- is part of a larger high- tech communications environment. Which may be called advanced information technology (ALT). A related term is national information infrastructure (NII). Which is better. Because it is global in scope. Other elements of this environment include computer hardware and software. Modems. Advanced telephone systems. Cable Tv. Satellite dishes. Faxes. And even radio and TV talk shows. All of which have both integrative and disintegrative functions.

4 - رقمي :

اشارات إلى استخدام جميع عمليات ترميز البيانات ، المرنيات ، معلومات الفيديو في صيغة (شكل) رقمية لغرض عملها بواسطة المعاني الحاسوبية واستخدامها لتطبيقات وسائط الإعلام الشاملة بصورة خاصة ، المعلومات الرقمية بتحديد أكثر ، غير مترابطة وهي لإتمثال تلك النسخ المتطابقة ، والسبق الكبير الآخر ، يتمثل في قدرة المعلومات الرقمية على التطابق المزدوج للأرقام غير المحدودة في الوقت ذاته ، ومن دون فقدان أي شيء من كفاءتها في علاقتها مع الأصل .

(4) Digital: Refers to all the operations involving the encoding of data. Audio and video information in digital form in order to process it by computerized means and use it for multimedia applications in particular. Digital information by definition discrete. Unlike its analog counterpart. Another major advantage is that digital information can be duplicated an infinite number of times without any loss in quality in relation to the original.

5 - تجارة إلكترونية :

صممت لأن تحل محل الأوراق النقدية والصكوك المصرفية بمعنى حاسوبي باستخدام المغنطة أو بطاقة وحدة المعالجة ..

(5) Electronic trading: Designed to replace banknotes and cheques by computerized means using magnetic or microprocessor cards.

6 - البريد الإلكتروني :

يشير المصطلح إلى عملية نقل الرسائل والبيانات من حاسوب إلى حاسوب آخر عن بعد . ويقدر في النهاية إرسال الرسائل ، أو محتويات الملفات المرئية أو بيانات الفيديو إلى مراسل آخر على الجهة الأخرى من العالم ، إذا كان بقدرته التقاط الرسائل بصورة جيدة ، أو أى شكل من الخدمات البريدية ، ولا يحتاج المستخدم للبريد الإلكتروني أكثر من عنوان وبطاقة تعريف .

(6) E-mail: Refers to the transmission of messages and from computer to computer by remote users.

The latter can send messages of files containing audio or video data to correspondent on the otherside of the world. Who can pick them up later at will. As with any other form of mail service. Users need an address as their identity card.

7 - يكتب / يعبر عن رأى :

مصطلح يشير إلى : أ) منح رأى الكاتب إلى النسخة المعدة للنشر .
ب) تضمن الرأى الشخصى أو التعبير عنه فى القصة ، المقال أو النص .

8) صفحة المقالات :

9) سكرتير تحرير :

10) تأثيرات :

11) اسطوانة مذاعة :

تسجيل تجارى على شريط أو قرص ضوئى .

12) تحرير الكترونى :

اعادة تركيب (تجميع) المشاهد المرئية أو الفيديو من حيث الطول والمساحة المطلوبة (المرغوب فيها) بواسطة إعادة التسجيل بدلاً من تقطيع المسجل عليه ذاته .

13) مزج الكترونى :

مصطلح يشير إلى خلط (مزج) تصورات أخذت من آلتى تصوير . ومن ثم تظهر الصورة وكأنها صادرة من آلة تصوير واحدة

(7) Editorialize: j.

(A) to include opinion of the writer in copy. (B) to inject or express personal opinion in a story, article, or script.

(8) Editorial page .

(9) Editorial Secretary

(10) Effects

(11) Electrical Transcription: R.

commercial recorded on tape or disc: abbr. ET.

(12) Electronic Editing : T .

reassembling video and audio scenes in the desired sequence and length by DUBBING

(which see) rather than physically cutting the tape .

(13) Electronic Matte : T .

term referring to the mixing of images from two cameras so the picture appears to be from one camera .

14 (تحرير :

- تغيير أو معلومات ممغنطة منظمة (مرتبة) على شريط تسجيل .
- مواد مكتوبة محضرة للنشر بواسطة الاختيار التعليق أو التنقيح . الخ .
- لقطات متغيرة إلكترونيا ، أو ماديا ، فى المجموع أو الطول رغبة خلق البرامج المؤثرة

(14) Editing :

BC . changing or arranging magnetic information on recording tape .

J . preparing written material for publication by selection . annota - tion . revision . etc

T . changing shots . electronically or physically . in sequence or length to createthe

desired pro- grammatic effects.

15 (مسؤول تحرير :

مسؤولية شخص عن جميع تفصيلات تحرير عدد من الكتب المقررة من قبل القسم الذى يعمل فيه .

(15) Editing Supervisor:

Person responsible for the overall details of the editing of a number of books assigned by the department in which he works .

16 (نسخة / طبعة من كتاب :

موضوع لصحيفة واحدة ، نسخة بريدية نسخة بيتية ، نسخة اضافية ، أو كل واحدة تطبع بصورة منفصلة . موضوع واحد أو ربما موضوعات عدة تم تجهيزها لمجلة أو صحيفة خلال فترة الطبع المحددة مثال ذلك خلال يوم واحد ، ربما تصدر الصحيفة نسخ عدة فى اليوم الواحد . مع عمل تغييرات خفيفة لتنمية أخبار المناطق ، كالأخبار القومية (الدولية) ، أو آخر أخبار السوق ، المدن ، أو الأخبار التى يحملها البريد المبكر .

(16) Edition: J.

issue for one press run. As mail edition. Home edition. Extra edition. Or each separate RUN of a publication: one of perhaps several issues of a magazine of newspaper prepared during a specific publishing period. E.g. one day. A newspaper may have several editions each day with slight changes made for geography or news developments.e.g.. state edition. Market final. City. And early mail.

17) كاتب الافتتاحية :

تعليق مكتوب على موضوعات تتعلق بمصالح آنية ، لغرض تحفيز (تحريض) أو صياغة رأى عمام انسجاماً مع سياسة النشر : استشارة محرر لبدء اقرار الموضوع أو توجيهه . المقالات المكتوبة ، استخدام المعرفة لتكملة الموضوعات بواسطة حقول اضافية ، مثال ذلك ، موضوعات مادية ، أو قومية ، أو محافظات ، أو موضوعات سياسة محلية . الإسهام في مؤتمرات لجان سياسة التحرير لأقرار الموضوعات ، والوقوف إلى جانب طبع الموضوعات الخاصة . وبما تصنف المقالات على موضوعات خاصة للطبع في صيغة كراريس صغيرة .

(17) Editorial Writer :

writes comments on topics of current interest to stimulate or mould public opinion in accordance with policies of publication : Consults editor to obtain topic approval or directions. Writes articles . utilizing knowledge of subject matter supplemented by additional fieds, such as fiscal matters or national . proviancial or Local political issues . participates in conferences of editorial policy committee to recommend topics and stand to be taken by publication on specific issues . May compile articles on particular issues for publi cation in pamphlet format .

18) جمع المعلومات :

شكل المجتمع الحديث ، ذلك الذى يتسم بالنمو والإبداع بواسطة تكنولوجيا الاتصالات والمعلومات الجديدة والتكامل (التقاء) بينهما . وقد قادت التحولات المهمة إلى ارتكاز الثورة الصناعية المعاصرة على المعلومات ، المعرفة ، وكيفية التصرف ، وتهيئة الإمكانيات الجديدة للفكر (الذكاء) الإنساني ، وتغيير الطرق التى يعيش الناس ويعمل وفقهما معاً . الإنتاج من دون ورق ، أو الشكل اللامادي بصورة خاصة ، الذى أصبح عاملاً حاسماً فى شكل القيمة المضافة الجديدة للاقتصاد واستناداً إلى هذا الارتقاء ، مجتمع المعلومات يجب ولا بد أن يساعد ، وأن يدعم جميع المواطنين بالحصول على شكل ما من أشكال الإبداع الإنساني و دفع الإنتاجية إلى أعلى مستوياتها .

18) information society : A form of modern society that is currently developing. Created by the new .

information and communication technologies and the convergence between them .

The mutation has led to a modern industrial revolution based on information . knowledge and know – how. Providing new potential for human intelligence . and changing the ways in which people live and work together .

Production in " paperless " or immaterial form in particular is becoming a decisive factor in the new " added value " form of economy . According to its promoters . the information society should enable each and every citizen to access some form of intellectual creativity and attain a high level of productivity.

19 (عولمة) : مفهوم يرجع في أصوله إلى قطار الاتكلوسكسونية ، التي تشير إلى زيادة طبيعة التوسع العالمي في التجارة والإنتاج الصناعي ، والتي كانت السبب وراء تنمية تكنولوجيا الاتصال والمعلومات الجديدة والنقل العالمي (الكوكب) المباشر لمضامينه .

(19) Globalization: Concept originating in Anglo – Saxon countries which refers to the increasingly worldwide nature of industrial production and trade. Caused by the rapid development of new information and communication technology. And the instant. Planetary transmission of their content.

20 (وحدة المعالجة المركزية) : Microprocessor أسس المفهوم على مصطلح العملية ، الذي يشير على دائرة الكترونية صغيرة .. مع منطقة مساحة دائرية لاتزيد عن بضعة سنتيمترات وتحتوي على ملايين عدة من الترانزستورات ، في حقل تكنولوجيا المعلومات .. وتشكل وحدة المعالجة قلب الحاسوب . وهي تقوم بجمع تجمع البيانات وتعامل معها . وكلما كانت وحدة المعالجة اسرع كلما كان تدفق المعلومات أكثر ، وكان إنجاز الحاسوب أفضل . أن قوة فاعلية وحدة المعالجة تقاس في ميكاهارتز وهي التي تحدد سرعة الحوسبة في الماكينة

(20) Microprocessor: Concept based on the term “ process”. Referring to a small scale electronic circuit with a surface area of a few square centimeters containing several million transistors. In the field of information technology. Microprocessors form the heart of a computer. They process and route data. The faster the flow of data. The better the performance of the computer. The processing Power of the microprocessor. Expressed in megahertz. Defines the computing speed of the machine.

21 (الوسائط الشاملة) : مصطلح يشير إلى تصحيح تقنية لتصالية لجمع المعلومات المنقولة بوسائل مختلفة (نصوص ، رسومات ، صور فوتوغرافية ، بيانات مرئية وفديو) باعتماد على وسيط داعم واحد في شكل رقمي ، والذي يسهل ، أي الوسيط ، بدورة عملية خزن ، تصوير ، بث (نقل) ، المعلومات من دون أن تفقد أي شيء من كفاءتها .. ومن ثم يكون بقدرة برنامج تجميع النتائج تحفيز ، وتفعيل البث (النقل) بالاعتماد على الوسيط المستخدم .

(21) Multimedia: Communication technique designed to combine the information conveyed by different media (texts. Graphics. Photographic. Video and audio data) on a single support medium in digital form. Thereby making it easy to store. Copy or transmit without any loss in quality. The resulting combined programme can be simultaneously and interactively transmitted on a single support medium.

